

WORLD YOUTH DAY

WYD

MAGAZINE

N. 25 • MAGGIO 2020



JMJ
PANAMÁ 2019

JORNADA **M**UNDIAL DE LA JUVENTUD

JOURNÉE **M**ONDIALE DE LA JEUNESSE

PAPA FRANCISCO,
SVPR PRIEZ POUR
VICTOIRE
PAPA FRANCISCO,
CIRE POR ME ABUELA NINA
ELLA ESTÁ DRANDO
POR TI TAMBIÉN.

GIORNATA **M**ONDIALE DELLA **G**IOVENTÙ



*"Be pilgrims
on the way of your dreams"*

San Francesco

The voice of the great FRANCISCAN FAMILY you are part of



info and subscription
www.sanfrancesco.org
redazione@sanfrancesco.org



JMJ
PANAMÁ 2019



Editoriale / Editorial / Éditorial / Editorial

Card. KEVIN JOSEPH FARRELL.....	4
+ JOSÉ DOMINGO ULLOA MENDIETA.....	6
CARMEN APARICIO VALLS.....	10
MARCELLO BEDESCHI.....	108



1

UN “SÌ” CORAGGIOSO E GENEROSO

LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

UN “SÍ” VALIENTE Y GENEROSO

LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

UN “OUI” COURAGEUX ET GÉNÉREUX

LA PRÉPARATION DE LA JOURNÉE, LA RÉCEPTION

A BRAVE AND GENEROUS “YES”

WYD PREPARATION AND WELCOME14

2

PUNTIAMO AD AVERE UN SOGNO IN COMUNE

LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI

JUGUEMOS POR TENER UN SUEÑO EN COMÚN

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES RELIGIOSAS Y CULTURALES

VISONS UN RÊVE COMMUN

LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS

LET US AIM AT HAVING A DREAM IN COMMON

CATECHESIS AND RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS28

3

«ECCO LA SERVA DEL SIGNORE; AVVENGA PER ME

SECONDO LA TUA PAROLA»

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

«HE AQUÍ LA SIERVA DEL SEÑOR, HÁGASE EN MI

SEGÚN TU PALABRA»

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

«VOICI LA SERVANTE DU SEIGNEUR ; QUE TOUT M’ADVIENTE

SELON TA PAROLE»

LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE

“I AM THE SERVANT OF THE LORD. MAY IT BE DONE TO ME

ACCORDING TO YOUR WORD”

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER.....44



4

IL PROSSIMO È UN VOLTO CHE SCOMODA FELICEMENTE LA VITA
 LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA, GLI INCONTRI, I VOLONTARI
EL PRÓJIMO ES UN ROSTRO QUE INCOMODA HERMOSAMENTE LA VIDA
 LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ, LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS
LE PROCHAIN EST UN VISAGE QUI GÊNE SUPERBEMENT LA VIE
 LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA, LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES
OUR NEIGHBOUR IS A FACE THAT WONDERFULLY INCONVENIENCES OUR LIVES
 THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA, THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS70



5

CONTINUATE A DIRE “SÌ” AL SOGNO CHE DIO HA SEMINATO IN VOI
 I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA
SIGAN DICRIENDO “SÍ” AL SUEÑO QUE DIOS SEMBRÓ EN USTEDES
 LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA
CONTINUEZ DE DIRE “OUI” AU RÊVE QUE DIEU A SEMÉ EN VOUS
 LES FRUITS DES JMJ, VERS LISBONNE
KEEP SAYING “YES” TO THE DREAM THAT GOD HAS SOWN IN YOU
 THE FRUITS OF WYD, ON OUR WAY TO LISBON84



6

“GIOVANI PER LA CASA COMUNE”:
CONVERSIONE ECOLOGICA IN AZIONE
 IL TERZO CONGRESSO INTERNAZIONALE SULLA SALVAGUARDIA DEL CREATO
“JÓVENES POR LA CASA COMÚN”:
CONVERSIÓN ECOLÓGICA EN ACCIÓN
 EL TERCER CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE EL CUIDADO DE LA CREACIÓN
“LES JEUNES POUR LA MAISON COMMUNE”
– CONVERSION ÉCOLOGIQUE EN ACTION
 LE TROISIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL SUR LA SAUVEGARDE DE LA CRÉATION
“YOUNG PEOPLE FOR OUR COMMON HOME”:
ECOLOGICAL CONVERSION IN ACTION
 THE THIRD INTERNATIONAL CONGRESS ON THE SAFEGUARDING OF CREATION98



Card. KEVIN JOSEPH FARRELL

Prefetto del Dicastero per i Laici la Famiglia e la Vita

Prefecto del Dicasterio para los Laicos la Familia y la Vida

Préfet du Dicastère pour les Laïcs la Famille et la Vie

Prefect of the Dicastery for Laity Family and Life

Centinaia di migliaia di giovani da tutto il mondo hanno risposto alla chiamata del successore di Pietro per partecipare alla 34ª Giornata Mondiale della Gioventù! Dai luoghi più remoti del pianeta sono venuti a Panama e, come Maria, hanno pronunciato con forza giovanile ed entusiasmo il loro “Eccomi!”. Questo camminare insieme della Chiesa con i giovani è diventato ancora più evidente negli ultimi anni, quando la preparazione alla GMG è coincisa in gran parte con il cammino sinodale che ha avuto come tema: “I giovani, la fede e il discernimento vocazionale”.

Come è stato notato, nel Documento finale dell'Assemblea del Sinodo dei Vescovi del 2018 (cfr. nn. 16, 142), anche in questa occasione la GMG ha permesso ai giovani di vivere un'esperienza di comunione e di fede, che li aiuterà indubbiamente ad affrontare le grandi sfide della vita e ad assumere responsabilmente il loro posto e la loro missione nella società e nella comunità ecclesiale. Per tanti giovani presenti a Panama e per tanti altri (ancora più numerosi) che hanno accompagnato la GMG attraverso i media, essa è stata un'esperienza di trasfigurazione, in cui hanno sperimentato la bellezza del volto del Signore e hanno fatto scelte importanti nella loro vita.

I frutti più importanti di queste esperienze si vedranno più avanti nella vita quotidiana. Gli stessi giovani che hanno detto «Eccomi!» diranno nelle loro comunità ecclesiali: «siamo i servi del Signore». E, aperti alla chiamata che Dio ha per ciascuno di loro, con Maria diranno: «Sia fatto a me secondo la Tua Parola».

¡Miles de jóvenes de todo el mundo respondieron a la llamada del sucesor de Pedro para participar en el 34ª Jornada Mundial de la Juventud! Desde los lugares más lejanos del planeta acudieron a Panamá y, como María, pronunciaron con fuerza juvenil y con entusiasmo su “¡Aquí estoy!”. El caminar juntos de la Iglesia con los jóvenes se ha hecho más evidente en los últimos años, cuando la preparación de la JMJ ha coincidido en gran parte con el camino sinodal que tuvo como tema “Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional”.

Como se dice en el Documento final de la Asamblea del Sínodo de los Obispos de 2018 (cfr. nn. 16, 142), también en esta ocasión la JMJ ha hecho posible que los jóvenes vivieran una experiencia de comunión y de fe, que sin duda les ayudará a afrontar los grandes retos de la vida y a asumir reponsablemente su puesto y su misión en la sociedad y en la comunidad eclesial. Para los numerosos jóvenes presentes en Panamá, y para otros (todavía más numerosos) que han acompañado la JMJ a través de los medios de comunicación social, ha sido una experiencia de transfiguración, en la que han experimentado la belleza del rostro del Señor y han hecho importantes opciones de vida.

Los frutos más importantes de esta experiencia se verán más adelante en la vida cotidiana. Los mismos jóvenes que han dicho “¡Aquí estoy!” dirán en sus comunidades eclesiales: “somos los siervos del Señor”. Y, abiertos a la llamada de Dios a cada uno de ellos, con María dirán: “Hágase en mí según tu palabra”.



Des centaines de milliers de jeunes du monde entier ont répondu à l'appel du Successeur de Pierre pour participer à la 34^e Journée mondiale de la jeunesse ! Venus des endroits les plus reculés de la planète, ils sont arrivés au Panama et, comme Marie, ils ont prononcé leur "Me voici" avec une force et un enthousiasme de jeunesse.

Ce cheminement commun de l'Église avec les jeunes est devenu encore plus évident ces dernières années, lorsque la préparation des JMJ a coïncidé en grande partie avec le cheminement synodal qui avait pour thème : "Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel".

Comme le note le Document final de l'Assemblée du Synode des Évêques de 2018 (cf. nn. 16, 142), les JMJ ont permis à cette occasion aussi aux jeunes de vivre une expérience de communion et de foi qui les aidera sans aucun doute à affronter les grands défis de la vie et à assumer de manière responsable leur place et leur mission dans la société et dans la communauté ecclésiale. Pour beaucoup de jeunes présents au Panama et pour beaucoup d'autres (encore plus nombreux) qui ont accompagné les JMJ à travers les médias, ce fut une expérience de transfiguration, dans laquelle ils ont fait l'expérience du beau visage du Seigneur et ont fait des choix importants dans leur vie.

Les fruits les plus importants de ces expériences seront visibles plus tard dans la vie quotidienne. Les mêmes jeunes qui ont dit "Me voici" diront dans leurs communautés ecclésiales : "Nous sommes les serviteurs du Seigneur". Et, ouverts à l'appel que Dieu a pour chacun d'eux, ils diront avec Marie : "Qu'il me soit fait selon ta Parole".

Hundreds of thousands of young people from all over the world responded to the call of Peter's successor to participate in the 34th World Youth Day. They came to Panama from the most remote places on the planet and, just like Mary they said, "here I am!" with youthful vigour and enthusiasm.

The journey being undertaken together by the Church and young people has become even more evident in recent years as the preparation for WYD largely coincided with the synod process which had as its theme, "Young people, faith and vocational discernment".

As was noted in the Final Document of the Assembly of the Synod of Bishops in 2018 (see nos. 16 and 142), WYD once again enabled young people to have an experience of communion and faith, one that will undoubtedly help them to face the great challenges of life and to assume their place and mission responsibly in society and in the ecclesial community. For so many young people present in Panama and for so many others (even more numerous) who participated in WYD through the media, it was an experience of transfiguration. They experienced the beauty of the face of the Lord and made important choices in their lives.

The most important fruits of these experiences will be seen later in their everyday lives. The same young people who said "here I am!" will say in their ecclesial communities, "we are the servants of the Lord". They will respond to the call that God has for each one of them as they say with Mary, "Let it be done to me according to Your Word".



+ JOSÉ DOMINGO ULLOA MENDIETA

Arcivescovo di Panama

Arzobispo de Panamá

Archevêque de Panama

Archbishop of Panama

Un anno dopo aver celebrato la splendida esperienza della Giornata Mondiale della Gioventù a Panama, possiamo dire che questo piccolo seme è cresciuto e sta portando molti frutti per la gloria di Dio e del nostro Paese.

Per noi, il primo frutto di questo grande evento giovanile è che, nonostante le dimensioni ridotte del nostro Paese, siamo stati capaci di sognare e rendere possibile questo bellissimo progetto.

La GMG ha fatto emergere il meglio di ogni panamense e di ogni abitante di questo territorio. Il nostro popolo è stato in grado di scoprire ciò che Papa Francesco ha detto in sintesi: «Panama è un Paese nobile». Questo messaggio ha avuto un grande impatto, soprattutto tra i giovani.

La GMG è stata un progetto-Paese, la cui ottima organizzazione è stata possibile grazie ai giovani panamensi. Riconosciamo il loro talento. Come loro vescovo posso affermare che mi hanno aiutato a dire: «Non mi sono mai sentito solo in questo progetto!».

La GMG mi ha anche dato l'opportunità di conoscere di più il valore e la creatività dei giovani. Non in teoria, ma nella realtà! Credo che i giovani siano i realizzatori del proprio presente e futuro.

L'obiettivo di realizzare una Giornata che fosse mariana, nelle periferie, inclusiva per tutti, senza esclusione di nessuno, regionale con un sapore centroamericano e latinoamericano, ma soprattutto

A un año después de celebrar la maravillosa experiencia de la Jornada Mundial de la Juventud en Panamá, podemos decir que esta pequeña semilla ha ido creciendo y está dando muchos frutos para la gloria de Dios y de nuestro país.

Para nosotros, el primer fruto de este gran evento juvenil es que a pesar de la pequeñez en tamaño de nuestro país, pudimos soñar y hacer posible este hermoso proyecto. La JMJ sacó lo mejor de cada panameño y de cada habitante en este terruño. Nuestra gente pudo descubrir lo que el Papa Francisco sintetizó al definirnos: «Panamá es un país noble». Este mensaje tuvo un gran impacto, especialmente entre los jóvenes.

La JMJ fue un proyecto país, tan grande de organizar que ha sido posible gracias a los jóvenes panameños. Reconocemos el talento que tienen. Como su obispo, puedo afirmar que me ayudaron a decir: ¡Nunca me he sentido solo en este proyecto!

La JMJ me dio también la oportunidad de aprender más sobre el valor y la creatividad de los jóvenes. No es una teoría, sino la realidad! Creo que los jóvenes son los ejecutores de su propio presente y futuro.

Nuestros objetivos de hacer una Jornada mariana, de las periferias, inclusiva para todos sin exclusión de nadie, regional con sabor centroamericano y latinoamericano, pero muy especialmente con el protagonismo de los jóvenes, fue posible. Gracias



Un an après avoir célébré la merveilleuse expérience de la Journée Mondiale de la Jeunesse au Panama, nous pouvons dire que cette petite graine a grandi et porte de nombreux fruits pour la gloire de Dieu et de notre Pays.

Pour nous, le premier fruit de ce grand événement pour la jeunesse est que, malgré la petite taille de notre pays, nous avons pu rêver et rendre possible ce beau projet. Les JMJ ont fait ressortir le meilleur de chaque Panaméen et de chaque habitant de ce territoire. Notre peuple a pu découvrir ce que le Pape François a dit en résumé : “Le Panama est un pays noble”. Ce message a eu un grand impact, surtout parmi les jeunes.

Les JMJ étaient un projet national, dont l'excellente organisation a été rendue possible grâce aux jeunes du Panama. Nous reconnaissons leur talent. En tant qu'évêque, je peux dire que vous m'avez aidé à dire : “Je ne me suis jamais senti seul dans ce projet !”.

Les JMJ m'ont également donné l'occasion d'en apprendre davantage sur la valeur et la créativité des jeunes. Pas en théorie, mais en réalité ! Je crois que les jeunes sont les créateurs de leur propre présent et de leur avenir.

Les objectifs de réaliser une Journée qui soit mariale, des périphéries, inclusive pour tous, sans exclusion de personne, régionale avec une saveur d'Amérique Centrale et d'Amérique Latine, mais surtout avec le rôle prépondérant des jeunes, se sont avérés réalisables.

One year after celebrating the wonderful experience of World Youth Day in Panama, we can say that this little seed has grown and is bearing much fruit for the glory of God and for our country.

For us, the first achievement of this great youth event is that, despite the small size of our country, we were able to dream and make this beautiful project possible. WYD brought out the best in every Panamanian and every inhabitant of this territory. Our people discovered the truth of what Pope Francis said so succinctly: “Panama is a noble country”. This message has had great impact, especially among our young people.

WYD was a countrywide project, and its excellent organisation was made possible thanks to the young people of Panama. We recognise their talent. As your bishop I can say that it is because of you that I have never felt alone in this project!

WYD also gave me an opportunity to learn more about the quality and the creativity of young people. Not in theory, but in reality! I believe that young people are the makers of their own present and future.

Our objectives were to have a WYD that was Marian, that reached the peripheries, that included everyone and excluded no one, that was regional with a Central American and Latin American flavour, and that was, above all, an opportunity for young people to play a leading role – and all of these were achieved.

con il ruolo guida dei giovani, è stato possibile. Grazie anche al fatto che siamo stati incoraggiati alla preghiera permanente con la *Giornata di preghiera per la GMG*.

L'ecumenismo e il dialogo interreligioso che si vivono nel Paese sono stati esaltati dai giovani delle comunità di fede nel corso della Giornata. L'inclusione è stata evidenziata con l'organizzazione del *Meeting mondiale della gioventù indigena* e del *Forum degli afro-discendenti della GMG*; ancora, con la partecipazione di giovani a rischio e privi della libertà che hanno anche ricevuto le 12 catechesi in preparazione per la GMG, come gli altri pellegrini.

Nostra Madre, con l'icona della Vergine *Salus Populi Romani* e la croce della GMG, è andata in pellegrinaggio in Paesi come Haiti, Cuba, Repubblica Dominicana, Messico, Venezuela e Paesi centroamericani. La presenza dell'immagine della Vergine di Fatima, prima e durante la GMG, ha evidenziato il fervore mariano vissuto a Panama e nel nostro continente.

Inoltre, a seguito della GMG e in linea con l'esortazione post sinodale *Christus vivit*, la Conferenza episcopale ha proclamato il *Triennio giovanile vocazionale* (2019-2022) a luglio 2019, che avrà come centro i giovani in tutte le loro realtà, per accompagnarli e incoraggiarli ad assumere la loro vocazione e il loro progetto di vita nella Chiesa e nella società.

Facciamo nostro il principio che Papa Francesco ha espresso nel suo messaggio per la GMG 2020, celebrata localmente, quando scrive che eventi come la Giornata Mondiale della Gioventù e il Sinodo «esprimono una dimensione essenziale della Chiesa: il *camminare insieme*».

Con il Successore di Pietro abbiamo intrapreso il nostro pellegrinaggio di preparazione verso la prossima GMG di Lisbona 2023, comunicando al Comitato Organizzatore Locale l'esperienza acquisita, perché «coincida nella Chiesa intera con un forte impegno per l'attuazione» del Sinodo sulla gioventù 2018.

a que también nos animó la oración permanente con el Día de Oración por la JMJ.

El ecumenismo y el diálogo interreligioso que se vive en el país fue magnificado a través de los jóvenes de las comunidades de fe en la Jornada. La inclusión se evidenció con la realización del Encuentro Mundial de la Juventud Indígena y el Foro Afrodescendiente JMJ; la participación de los jóvenes en situación de riesgo y privados de libertad que recibieron también las 12 catequesis de preparación de la Jornada, como el resto de los peregrinos.

Nuestra Madre, con el icono de la Virgen Salus Populi Romani y la cruz de la JMJ peregrinó por países como Haití, Cuba, República Dominicana, México, Venezuela y países centroamericanos. La presencia de la imagen Virgen de Fátima, antes y durante de la JMJ evidenció el fervor mariano que se vive en Panamá y nuestro continente.

También, como fruto de la JMJ y en sintonía con la exhortación post sinodal *Christus vivit*, la Conferencia Episcopal proclamó el Trienio Juvenil Vocacional (2019-2022) en julio del 2019, que tendrá como centro a la juventud en todas sus realidades, para acompañarles y animarles a asumir su vocación y su proyecto de vida dentro de la Iglesia y la sociedad.

Asumimos lo expresado por el Papa Francisco en su mensaje para la JMJ 2020, celebrada localmente, al destacar que eventos como la Jornada Mundial de la Juventud y el Sínodo, «son una expresión de una dimensión fundamental de la Iglesia: el hecho de que caminamos juntos».

Con el Sucesor de Pedro hemos emprendido nuestro peregrinaje de preparación para que nos lleve a la próxima JMJ Lisboa 2023, aportando al Comité Organizador Local la experiencia adquirida y para hacer que «coincida con un gran esfuerzo de toda la Iglesia para poner en práctica» el Sínodo de la Juventud de 2018.

Cela s'explique principalement par le fait que nous avons été encouragés à prier en permanence avec la *Journée de Prière pour les JMJ*.

L'œcuménisme et le dialogue interreligieux qui sont vécus dans le pays ont été exaltés par les jeunes des communautés de foi lors de la Journée. L'inclusion a été soulignée avec l'organisation de la *Rencontre Mondiale de la Jeunesse Indigène* et du *Forum des Afro-Descendants des JMJ*; encore une fois, avec la participation de jeunes en danger et privés de liberté qui ont également reçu les 12 catéchèses de préparation aux JMJ, comme les autres pèlerins.

Notre Mère, avec l'icône de la Vierge *Salus Populi Romani* et la croix des JMJ, est partie en pèlerinage dans des pays tels que Haïti, Cuba, la République Dominicaine, le Mexique, le Venezuela et les pays d'Amérique Centrale. La présence de l'image de la Vierge de Fatima, avant et pendant les JMJ, a mis en évidence la ferveur mariale vécue au Panama et sur notre continent.

En outre, à la suite des JMJ et conformément à l'exhortation post-synodale *Christus Vivit*, la Conférence épiscopale a proclamé en juillet 2019 le *Triennat vocationnel des jeunes* (2019-2022), qui aura pour centre les jeunes dans toutes leurs réalités, pour les accompagner et les encourager à assumer leur vocation et leur projet de vie dans l'Église et dans la société.

Partons du principe que le Pape François a exprimé dans son message pour la JMJ 2020, organisée localement, lorsqu'il a écrit que des événements tels que la Journée Mondiale de la Jeunesse et le Synode "expriment une dimension essentielle de l'Église : *marcher ensemble*".

Avec le Successeur de Pierre, nous avons entrepris notre pèlerinage de préparation de la prochaine JMJ à Lisbonne 2023, en communiquant au Comité Local d'Organisation l'expérience acquise, afin que "elle coïncide dans toute l'Église avec un engagement fort pour la mise en œuvre" du Synode sur la Jeunesse 2018.

That is mainly because our Days of Prayer for WYD encouraged us to keep praying.

Our country's ecumenism and interreligious dialogue were enhanced further by the young people of our faith communities during the Day of Prayer. Inclusion was highlighted by the organisation of the World Meeting of Indigenous Youth and the Forum of Afro-Descendants, and also by the participation of young people at risk and those deprived of freedom. They received the 12 catecheses in preparation for WYD, just like all the other pilgrims.

Our Holy Mother Mary, represented by the icon *Salus Populi Romani*, went on pilgrimage with the WYD Cross to Haiti, Cuba, Dominican Republic, Mexico, Venezuela and Central American countries. The presence here of the image of Our Lady of Fatima before and during WYD highlighted the Marian fervour that is found in Panama and on our continent.

Furthermore, following WYD and in line with the post-synodal exhortation *Christus Vivit*, our Bishops' Conference proclaimed a Triennium for Youth Vocations (2019-2022) in July 2019. It will be focussed on young people in the various aspects of their lives and will accompany them and encourage them to embrace their vocation and life plan in the Church and in society.

Our point of departure is the principle that Pope Francis expressed in his message for WYD 2020, held locally, when he wrote that events such as World Youth Day and the Synod "are an expression of an essential dimension of the Church: the fact that we journey together".

Together with the Successor of Peter, we have undertaken our pilgrimage of preparation for the next WYD taking place in Lisbon 2023, and we are sharing the experience we have gained with the next Local Organising Committee. It is all part of the great effort of the entire Church to put the 2018 Synod on Youth into practice.



CARMEN APARICIO VALLS

Presidente della Fondazione Giovanni Paolo II per la Gioventù

Presidente de la Fundación Juan Pablo II para la Juventud

Président de la Fondation Jean-Paul II pour la Jeunesse

President of the John Paul II Youth Foundation

Questo numero della rivista viene alla luce nel momento in cui la Fondazione Giovanni Paolo II per la gioventù inizia una nuova fase. Fin dalla sua costituzione, nel 1991, la Fondazione ha avuto come Presidente il Dott. Marcello Bedeschi che, con grande generosità e dedizione, ha sostenuto, tra l'altro, le Giornate mondiali della gioventù. È una delle poche persone che non è solo stata presente a tutte le GMG, ma anche ha collaborato con la loro organizzazione e reso possibile la partecipazione di molti giovani a questi eventi.

All'inizio di questa nuova fase, l'attuale consiglio di amministrazione, in un incontro semplice ma intenso, ha voluto esprimere la sua gratitudine al Dott. Bedeschi e alla "squadra" precedente. Ci lasciano una testimonianza di generosità, di amore per i giovani e di fedeltà alla Chiesa. Raccogliamo il testimone.

La Fondazione vuole continuare questo splendido compito di sostenere umilmente la pastorale dei giovani nel mondo e, in particolare, le Giornate mondiali della gioventù. Questa rivista è un piccolo tassello del disegno complessivo della pastorale giovanile, ma tutti i tasselli, per quanto piccoli, contribuiscono alla bellezza dell'immagine.

In questo numero raccogliamo ciò che abbiamo vissuto a Panama, non solo per ricordare, ma per conservare vivo nella memoria ciò che abbiamo ricevuto lì. Il ricordo è fatto delle parole del Papa, delle testimonianze di alcuni giovani che hanno partecipato, di immagini. Vorremmo raggiungere tutti coloro che hanno partecipato

Este número de la revista sale a la luz cuando la Fundación Juan Pablo II para la Juventud inicia una nueva etapa. Desde su fundación, en 1991, ha tenido como Presidente al Dr. Marcello Bedeschi, que con gran generosidad y dedicación ha apoyado, entre otras cosas, las Jornadas Mundiales de la Juventud. Es una de las pocas personas que no sólo ha estado en todas, sino que ha colaborado en su organización y ha hecho posible la participación de muchos jóvenes.

Al empezar la nueva etapa, el actual consejo de administración, en un sencillo acto pero entrañable, quiso manifestar su agradecimiento al Dr. Bedeschi y al equipo anterior. Nos dejan un testimonio de generosidad, de amor a los jóvenes y de fidelidad a la Iglesia. Recogemos el testigo.

La Fundación quiere seguir esa hermosa tarea de apoyar humildemente la pastoral juvenil internacional y, de forma concreta las Jornadas Mundiales de la Juventud. La Revista es una pequeña tesela del mosaico de la pastoral juvenil, pero todas las teselas, por pequeñas que sean, contribuyen a la hermosura de la imagen.

En este número recogemos lo vivido en Panamá, no solo para recordar, sino para mantener vivo en la memoria lo que allí hemos recibido. El recuerdo está hecho de las palabras del Papa, del testimonio de algunos jóvenes que participaron, de imágenes. Deseamos que llegue a todos los que participaron directamente o a través del testimonio de otros jóvenes,



Ce numéro du magazine paraît à l'époque où la Fondation Jean-Paul II pour la jeunesse entame une nouvelle phase. Depuis sa création en 1991, le Président de la Fondation a été le Dr Marcello Bedeschi qui, avec beaucoup de générosité et de dévouement, a soutenu, entre autres, les Journées mondiales de la jeunesse. Il est l'une des rares personnes qui non seulement a été présente à toutes les JMJ, mais a également collaboré à leur organisation et a permis à de nombreux jeunes de participer à ces événements.

Au début de cette nouvelle phase, le conseil d'administration actuel, dans une réunion simple mais intense, a voulu exprimer sa gratitude au Dr Bedeschi et à l'équipe précédente. Ils nous laissent un témoignage de générosité, d'amour pour la jeunesse et de fidélité à l'Église. Nous recueillons le témoin.

La Fondation veut poursuivre cette splendide tâche de soutien humble à la pastorale des jeunes dans le monde et, en particulier, aux Journées mondiales de la jeunesse. Ce magazine est un petit morceau de la conception globale de la pastorale des jeunes, mais tous les morceaux, aussi petits soient-ils, contribuent à la beauté de l'image.

Dans ce numéro, nous recueillons ce que nous avons vécu au Panama, non seulement pour nous souvenir, mais aussi pour garder vivant dans la mémoire ce que nous y avons reçu. La mémoire est faite de paroles du Pape, de témoignages de quelques jeunes qui ont participé, d'images. Nous souhaitons toucher tous ceux

This issue of the magazine is being published at a moment when the John Paul II Youth Foundation is embarking on a new phase. From the time when the Foundation was established in 1991, the president was Marcello Bedeschi, who with great generosity and dedication supported many projects, especially World Youth Day. He is one of the few people who has not only attended every WYD, but has collaborated in their organisation and made it possible for many young people to participate.

To begin this new chapter, the current board of directors expressed their gratitude to Mr Bedeschi and the previous team in a simple but heart-warming celebration. We are the beneficiaries of their testimony of generosity, love for young people and fidelity to the Church. We are prepared to take up the baton.

We in the Foundation intend to continue this beautiful task of humbly supporting global youth ministry and World Youth Day in particular. The Magazine is a small piece of the mosaic of youth ministry, but all the little pieces, no matter how small, contribute to the beauty of the image.

In this issue we look back on our experiences in Panama, not simply to recall them, but to keep alive in our memories all that we received there. The recollections recorded here are composed of the Pope's words, witness given by some of the young people who were there, and of images. We hope that it will reach all those who participated either directly or through



alla GMG, direttamente o attraverso la testimonianza di altri giovani: ecco perché questo numero, oltre che nella versione a stampa, sarà accessibile in formato digitale tramite internet. Desideriamo che il ricordo ci aiuti a ritrovare la forza e ad andare avanti.

A Panama, com'era accaduto in Giornate mondiali della gioventù precedenti, c'è stato uno spazio per approfondire il tema della cura del Creato. Con questo numero della rivista vogliamo contribuire con il nostro granello di sabbia utilizzando per la stampa una carta ecologica certificata.

La GMG di Panama si colloca nel contesto del recente Sinodo su *I giovani, la fede e il discernimento vocazionale*, vissuto sotto la protezione di Maria. Sia l'anno 2017 che il 2018 ci hanno preparato, con le parole dei Vangeli, a conoscere Gesù attraverso Maria. Che Maria ci accompagni nel cammino di questo percorso iniziato 35 anni fa.

Questo numero della rivista viene alla luce in una situazione inaspettata: la pandemia causata dal coronavirus. Non potevamo immaginarlo quando abbiamo iniziato a prepararlo. Tuttavia, senza far finta che le cose continuino come se nulla fosse accaduto, non volevamo interrompere l'elaborazione. Con essa vogliamo contribuire a dare speranza e creare legami di fraternità.

In modo speciale desidero ringraziare le persone che hanno reso possibile la realizzazione di questa pubblicazione e un ringraziamento speciale alla *Fondation Prince Albert* che, attraverso S.E. il Sig. Claude-Joël Giordan, ambasciatore del Principato di Monaco presso la Santa Sede, ha offerto il necessario sostegno finanziario.

por eso este número, además de imprimirse será accesible a través de internet. Deseamos que el recuerdo nos ayude a retomar fuerzas y ponerse en marcha.

En Panamá, siguiendo algo iniciado en Jornadas anteriores, hubo un espacio para profundizar en el cuidado de la creación. Con este número de la Revista también queremos poner nuestro grano de arena eligiendo papel y formas de impresión más ecológicas.

Panamá se vivió en el ambiente del Sínodo recién celebrado sobre Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional, se vivió bajo la protección de María. Tanto el año 2017 como 2018 nos prepararon, con palabras del evangelio, a ir a Jesús a través de María. Qué María nos acompañe en la siguiente etapa de este camino que empezó hace 35 años.

Este número de la revista sale a la luz en una situación inesperada: la pandemia a causa del corona-virus. No nos lo podíamos imaginar cuando empezamos a prepararla. Sin embargo, sin pretender que las cosas sigan como si nada hubiera pasado, no hemos querido interrumpir la elaboración. Con ella queremos contribuir a llevar esperanza y a crear lazos de fraternidad.

De forma especial quiero dar las gracias a las personas que lo han hecho posible y un agradecimiento especial a la Fondation Prince Albert que, a través de S.E. el Señor Claude-Joël Giordan, Embajador del Principado de Monaco ante la Santa Sede, ha ofrecido el apoyo económico necesario.



qui ont participé aux JMJ, soit directement, soit à travers le témoignage d'autres jeunes : c'est pourquoi ce numéro, en plus de la version imprimée, sera accessible en format numérique sur Internet. Nous voulons que la mémoire nous aide à reprendre des forces et à aller de l'avant.

Au Panama, comme lors des précédentes Journées mondiales de la jeunesse, il y a eu un espace pour approfondir le thème de la sauvegarde de la création. Avec ce numéro du magazine, nous voulons apporter notre grain de sable en utilisant un papier écologique certifié pour l'impression. La JMJ au Panama se situe dans le contexte du récent Synode sur *Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel*, vécu sous la protection de Marie. L'année 2017 et 2018 nous ont préparés, selon les mots des évangiles, à connaître Jésus par Marie. Que Marie nous accompagne dans ce voyage qui a commencé il y a 35 ans.

Ce numéro du magazine est consacré à une situation inattendue: la pandémie de coronavirus. Nous ne pouvions pas l'imaginer quand nous avons commencé à nous y préparer. Cependant, sans prétendre que les choses vont continuer comme si de rien n'était, nous ne voulions pas interrompre les préparatifs. Avec cet effort, nous voulons contribuer à apporter de l'espoir et à créer des liens de fraternité. Je tiens à remercier tout particulièrement les personnes qui ont rendu cela possible et je remercie tout spécialement la *Fondation Prince Albert* qui, par l'intermédiaire de S.E. M. Claude-Joël Giordan, Ambassadeur de la Principauté de Monaco auprès du Saint-Siège, a apporté le soutien économique nécessaire.

the accounts shared by other young people, and that is why this issue, in addition to being printed, will be accessible on the internet. As these memories are evoked, we hope that they will help us to recharge our batteries and set out with renewed vigour.

While in Panama, we followed up on an event that we had been holding at previous WYDs – a space to explore the theme of care for creation. With this issue of the Magazine, we also want to do our bit by opting to use more eco-friendly paper and printing methods. Panama was experienced in the climate of the recently held Synod on Young People, Faith and Vocational Discernment which was held under the protection of Mary. Both 2017 and 2018 prepared us with words from the Gospel to go to Jesus by way of Mary. We ask Mary to accompany us on the next stage of this journey that began 35 years ago.

This issue of the magazine is being published under unforeseen circumstances: the coronavirus pandemic. We could not have imagined this when we started preparations. Nevertheless, without any pretence that things are proceeding as if nothing has happened, we decided not to interrupt its compilation. We feel that in this way we can contribute to spreading hope and creating bonds of fellowship. I would particularly like to express our gratitude to the people who have made this possible. We thank most especially the Fondation Prince Albert which, through H.E. Claude-Joël Giordan, Ambassador of the Principality of Monaco to the Holy See, is providing much needed financial support.

LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

UN “SÌ” CORAGGIOSO
E GENEROSO

UN “SÍ” VALIENTE
Y GENEROSO



UN “OUI” COURAGEUX
ET GÉNÉREUX

A BRAVE
AND GENEROUS “YES”



LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

Cosa ha dato Panama ai giovani, in questa GMG? La testimonianza che anche un piccolo Paese può realizzare cose grandi; la scoperta che il sorriso, l'accoglienza e la disponibilità sono chiavi per attivare immediatamente la comunicazione, per far sentire a casa propria chiunque; il grande cuore di questo piccolo Paese e del suo arcivescovo, José Domingo Ulloa, che si è speso con generosità, coinvolgendo tutto il popolo panamense e tutto il Centroamerica in questa impresa che sembrava impossibile.



LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

¿Qué le ha dado Panamá a los jóvenes en esta JMJ? El testimonio de que un pequeño país también puede realizar cosas grandes; el descubrimiento de que la sonrisa, la acogida y la disponibilidad son claves para activar inmediatamente la comunicación, para que todos se sientan en su propia casa; el gran corazón de este pequeño País y de su arzobispo José Domingo Ulloa, que se ha desvivido con generosidad, implicando a todo el pueblo panamense y a toda Centroamérica en esta empresa que parecía imposible.

Q u'est-ce que le Panama a apporté aux jeunes lors de ces JMJ ? Le témoignage que même un petit pays peut accomplir de grandes choses ; la découverte que le sourire, l'accueil et la serviabilité sont les clés pour activer immédiatement la communication, pour que chacun se sente chez lui ; le grand cœur de ce petit pays et de son archevêque, José Domingo Ulloa, qui s'est généreusement dépensé, en impliquant tout le peuple panaméen et toute l'Amérique Centrale dans cette entreprise qui semblait impossible.

LA PRÉPARATION DE LA JOURNÉE, LA RÉCEPTION



W hat did young people learn from Panama during this WYD? They saw that even a small country can accomplish great things; that smiling, welcoming and helpfulness are the keys to immediately activating communication and to making everyone feel at home; how the great heart of this small country and the generous dedication of its capital's archbishop, José Domingo Ulloa, involved all the Panamanian people and all of Central America in this enterprise that might have seemed impossible.

WYD PREPARATION AND WELCOME

LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

Durante questo tempo saremo testimoni dell'apertura di nuovi canali di comunicazione e di comprensione, di solidarietà, di creatività e aiuto reciproco; canali a misura d'uomo che diano impulso all'impegno e rompano l'anonimato e l'isolamento in vista di un nuovo modo di costruire la storia.

Papa Francesco

LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

Y no deja de ser un signo esperanzador el hecho de que esta Jornada Mundial de la Juventud haya comenzado una semana atrás con la Jornada de los jóvenes de los pueblos indígenas y la Jornada de los jóvenes de descendencia africana. Los saludo desde aquí y les agradezco que hayan dado este primer paso de esta Jornada Mundial de la Juventud. Ser tierra de convocatorias supone celebrar, reconocer y escuchar lo específico de cada uno de estos pueblos y de todos los hombres y mujeres que conforman el rostro panameño y animarse a entretener un futuro esperanzador.

Papa Francisco





LA PRÉPARATION DE LA JOURNÉE, LA RÉCEPTION

Ces jours-ci, Panama ne va pas être rappelé seulement comme centre régional et point stratégique pour le commerce et le passage de personnes; elle va se changer en un “hub” de l’espérance.

Point de rencontre où des jeunes provenant des cinq continents, remplis de rêves et d’espérances, vont célébrer, se rencontrer, prier et raviver le désir et leur engagement pour créer un monde plus humain.

Pape François

WYD PREPARATION AND WELCOME

Dear young people, take courage, enter within yourselves and say to God: “What do you want from me?”

Allow God to answer you.

Then you will see how your life is transformed and filled with joy.

Pope Francis

LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

Le parole [di Maria: «Ecco la serva del Signore: avvenga per me secondo la tua parola» (Lc 1,38)] sono un “sì” coraggioso e generoso. Il sì di chi ha capito il segreto della vocazione: uscire da sé stessi e mettersi al servizio degli altri. La nostra vita trova significato solo nel servizio a Dio e al prossimo.
Papa Francesco

LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

María fue una mujer feliz, porque fue generosa ante Dios y se abrió al plan que tenía para ella. Las propuestas de Dios para nosotros, como la que le hizo a María, no son para apagar sueños, sino para encender deseos; para hacer que nuestra vida fructifique y haga brotar muchas sonrisas y alegre muchos corazones.
Papa Francisco





*Un autre monde est possible,
nous le savons et les jeunes
nous invitent à nous impliquer
dans sa construction pour que les rêves
ne tombent pas dans l'éphémère
ou l'éthéré, mais pour qu'ils stimulent
un pacte social dans lequel
tous puissent avoir l'opportunité
de rêver un lendemain:
le droit à l'avenir
est aussi un droit humain.*

Pape François

WYD PREPARATION AND WELCOME

*To be at the service of others
does not only mean
to be ready for action.
It means also to be in conversation
with God with an attitude
of listening, just like Mary.*

Pope Francis

LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

Appena ho saputo che avrei rappresentato il mio Paese a quest'incontro così importante per i giovani e la Chiesa mi sono commosso. Da quel momento in poi mi sono preparato spiritualmente a vivere questo evento ecclesiale. Mi sono lasciato guidare dallo Spirito Santo per poter fare tutto bene, con l'aiuto di Dio, con facilità e semplicità.

Jackson, Haiti

LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

Lo que más me llamó la atención fue ver una Iglesia tan viva! La parroquia funcionaba a la perfección sin necesidad de que el párroco estuviese presente. Recuerdo verlo el día de la llegada. ¡Los laicos estaban tan comprometidos! Ellos llevaban el peso de la comunidad. La Iglesia era parte de su vida, una parte muy importante. ¡Los laicos eran Iglesia!

Laura, España

LA PRÉPARATION DE LA JOURNÉE, LA RÉCEPTION

Ces JMJ ont été très fortes en émotions parce que nous avons eu la chance de rencontrer des habitants avec une foi profonde et l'on repart le coeur gonflé de joie. C'est dans ces moments-là que l'on se rend compte de la simplicité de la vie et de la puissance de l'amour de Dieu. Une très belle expérience dont nous avons tous été très touchés.

Marielle, France

WYD PREPARATION AND WELCOME

Once I reached my parish in Chitre and met my foster family I was very happy to see how these families could accept and love unknown strangers as their own family members. In short, the Days of Diocese are one among the most memorable days of my life.

Glenna, United Arab Emirates









LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

Ho imparato un nuovo modo di lodare Dio
quando ho ballato con i pellegrini sudafricani...
e ho sentito l'Amore di Cristo tramite l'amore
da parte della famiglia panamense che mi ha ospitato:
mi ha accolto calorosamente
e ci teniamo ancora in contatto.

Sharon, Singapore



LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

En esta mi primer JMJ encontré a Dios de una manera
que nunca pensé que pasaría, fue una experiencia
muy hermosa que jamás había sentido, sentí un abrazo
de Dios que aunque hayan pasado días lo sigo sintiendo
y quiero que más jóvenes se animen a encontrarlo
y vivan de experiencias tan hermosas como lo hice yo.

Montserrat, México



LA PRÉPARATION DE LA JOURNÉE, LA RÉCEPTION

L'accueil que nous avons reçu à notre arrivée a été sans égal
dans mon expérience. Une incroyable palette de couleurs,
de musique et de danse. Les familles nous ont accueillis
dans leurs maisons à bras ouverts et avec le sourire.
Les barrières linguistiques ne signifiaient rien pour eux.
Nous avons rencontré Jésus partout grâce à ces personnes
aimables, qui se sont clairement efforcées de vivre
le message de l'Évangile, nous inspirant à faire de même.

Anne, Irlande

WYD PREPARATION AND WELCOME

I still remember how the people from the town were
all prepared to receive us at midnight with all music
and waving our Indian flag high above alongside
the logo flag of JMJ (WYD) Panama. My host family
looked after me as though I was their daughter
and a part of their family from a really long time.
I addressed them as mama, papa, hermano and hermana.

Jesvita, India



LA PREPARAZIONE DELLA GIORNATA, L'ACCOGLIENZA

Il modo in cui le persone ci hanno accolto nelle loro case mi ha davvero toccato. Forse non avevano molto per vivere e la loro vita semplice è qualcosa a cui non siamo abituati qui, ma ci hanno offerto tutto quello che avevano con gioia... ed è stato molto commovente.

Jade, Canada

LA PREPARACIÓN DE LA JORNADA, LA ACOGIDA

¿Crees que puedes amar a alguien sin conocerlo? Ese día me di cuenta de que era posible. Cuando vi el primer autobús que venía con nuestros peregrinos, no pude reír ni llorar, no pude sentir nada más que felicidad. Y esto es lo que los peregrinos trajeron a nuestro país, grandes dosis de alegría y amor sincero, este amor que se revela cuando abres la puerta de tu casa a Jesús.

Yabel, Panamá



LA PRÉPARATION DE LA JOURNÉE, LA RÉCEPTION

La JMJ est, à mon avis, le meilleur rappel de l'universalité de l'Église que nous avons. Nous entendons tellement de choses qui nous rendent différents que nous oublions presque ce que nous avons tous en commun.

Nolan, USA



WYD PREPARATION AND WELCOME

The most important lesson I learned was the true meaning of generosity and gratitude. We stayed in the humble homes of Panamanians who took us, complete strangers, to stay with them to eat and to rest. In some homes, there could be three, four, even five pilgrims sleeping on their living room floor. Passing my phone between us during our every interaction, we communicated through Google translate.

Gelaine, Ireland



LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI
RELIGIOSE E CULTURALI

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES
RELIGIOSAS Y CULTURALES

PUNTIAMO AD AVERE
UN SOGNO IN COMUNE

JUGUEMOS POR TENER
UN SUEÑO EN COMÚN



LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS
RELIGIEUX ET CULTURELS

CATECHESIS AND RELIGIOUS
AND CULTURAL EVENTS

VISIONS
UN RÊVE COMMUN

LET US AIM AT HAVING
A DREAM IN COMMON



LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI

La GMG entra nel vivo con le attività dei gruppi di pellegrini: le catechesi, intanto, dialogo fruttuoso tra i giovani e i loro vescovi. Poi i festival, gli eventi spirituali, artistici, musicali, teatrali, le esposizioni o semplicemente la festa dell'incontro di giovani di nazioni, lingue, culture diverse ma di un'unica fede e con un'unica speranza. Qualche dato ufficiale: oltre ai panamensi, più di 100.000 pellegrini di 156 paesi si sono registrati per la GMG, tra cui 480 vescovi e diverse migliaia di sacerdoti. Il servizio della GMG è garantito da 20.000 volontari nazionali e 2.445 volontari internazionali. Sono accreditati 2.500 giornalisti.



CATEQUESIS, MANIFESTACIONES RELIGIOSAS Y CULTURALES

La JMJ llega a su realización con las actividades de los grupos de peregrinos: en primer lugar las catequesis, diálogo fruttuoso entre los jóvenes y sus obispos. Después los festivales, las manifestaciones espirituales, artísticas, musicales, teatrales, las exposiciones, o simplemente la fiesta del encuentro de los jóvenes de distintas naciones, lenguas y culturas pero con una única fe y una única esperanza. Algunos datos oficiales: para la JMJ se han registrado, además de los panamenses, más de 100.000 peregrinos de 156 países; entre ellos hay 480 obispos y miles de sacerdotes. El servicio de la JMJ ha sido posible gracias a los 20.000 voluntarios nacionales y a los 2.445 voluntarios internacionales. Se han acreditado 2.500 periodistas.

Les JMJ s'animent grâce aux activités des groupes de pèlerins : d'abord, les catéchèses, qui offrent l'occasion d'un dialogue fructueux entre les jeunes et leurs évêques. Puis les festivals, les manifestations spirituelles, artistiques, musicales, théâtrales, les expositions ou simplement la fête de la rencontre de jeunes de différentes nations, langues, cultures mais d'une même foi et d'une même espérance.

Quelques données officielles : en plus des Panaméens, plus de 100 000 pèlerins de 156 pays se sont inscrits aux JMJ, dont 480 évêques et plusieurs milliers de prêtres. Le service de la JMJ est assuré par 20 000 volontaires nationaux et 2 445 volontaires internationaux. 2 500 journalistes sont accrédités.



WYD came alive with the activities of pilgrim groups: catechesis with enriching dialogue between young people and their bishops. Then the festivals with spiritual, artistic, musical and theatrical events, exhibitions or simply celebrating the coming together of young people from different nations, languages and cultures but united in faith and a shared hope. Some official figures: in addition to the Panamanians, more than 100,000 pilgrims from 156 countries registered for WYD, including 480 bishops and several thousand priests. WYD services were guaranteed by 20,000 national volunteers and 2,445 international volunteers. 2,500 journalists were accredited.

LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI
RELIGIOSE E CULTURALI

*Voi ci insegnate che incontrarsi
non significa mimetizzarsi,
né che tutti pensano la stessa cosa
o vivere tutti uguali
facendo e ripetendo le stesse cose:
questo lo fanno i pappagalli.
Incontrarsi vuol dire saper fare
un'altra cosa: entrare nella cultura
dell'incontro, è una chiamata e un invito
ad avere il coraggio di mantenere vivo
e insieme un sogno comune.*

Papa Francesco

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES
RELIGIOSAS Y CULTURALES

*Escuchamos recién en la presentación,
en las banderas, que venimos de culturas
y pueblos diferentes, hablamos lenguas
diferentes, usamos ropas diferentes.
Cada uno de nuestros pueblos ha vivido
historias y circunstancias diferentes.
¡Cuántas cosas nos pueden diferenciar!,
pero nada de eso impidió poder
encontrarnos, tantas diferencias
no impidieron poder encontrarnos
y estar juntos, divertirnos juntos,
celebrar juntos,
confesar a Jesucristo juntos.*

Papa Francisco





*Nous voulons trouver et réveiller
avec vous la continuelle nouveauté
et jeunesse de l'Eglise, en nous ouvrant
toujours à cette grâce de l'Esprit Saint
qui tant de fois accomplit une nouvelle
Pentecôte (cf. Synode sur les Jeunes,
Doc. Final, n. 60).*

*Cela n'est possible, comme nous
venons de le vivre dans le Synode,
que si nous osons marcher
en nous écoutant et écouter
en nous complétant, si nous
osons témoigner en annonçant
le Seigneur par le service de nos frères;
qui est toujours un service concret.*

Pape François

*With the arrival of groups from all over
the world, a great symphony of faces
and languages was formed,
as is typical of this event.
Seeing all the flags displayed together,
waving in the hands of young people
who were happy to meet each other,
is a prophetic sign,
a sign that runs counter
to today's sad tendency toward
hostile nationalism that builds walls
and is closed to universality,
to the encounter of peoples.
It is a sign that young Christians
are the leaven of peace in the world.*

Pope Francis

LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI
RELIGIOSE E CULTURALI

*Cari giovani del mondo!
Camminare con Gesù
sarà sempre una grazia e un rischio.
Una grazia, perché ci impegna
a vivere nella fede e a conoscerlo,
penetrando nel più profondo
del suo cuore, comprendendo
la forza della sua parola.
Un rischio, perché in Gesù le sue parole,
i suoi gesti, le sue azioni
contrastano con lo spirito del mondo,
con l'ambizione umana,
con le proposte di una cultura dello scarto
e della mancanza di amore.*

Papa Francesco

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES
RELIGIOSAS Y CULTURALES

*Ustedes, queridos jóvenes,
no son el futuro. Nos gusta decir:
"Ustedes son el futuro..."
No, son el presente.
No son el futuro de Dios,
ustedes jóvenes son el ahora de Dios.
Él los convoca, los llama
en sus comunidades, los llama
en sus ciudades para ir en búsqueda
de sus abuelos, de sus mayores;
a ponerse de pie junto a ellos,
tomar la palabra y poner en acto
el sueño con el que el Señor los soñó.*

Papa Francisco





LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS
RELIGIEUX ET CULTURELS

*Demain exige de respecter le présent,
en rendant dignes et en s'obstinant
à valoriser les cultures de vos peuples.
Là aussi se joue la dignité :
dans la fierté culturelle.
Vos peuples ne sont pas "l'arrière-cour"
de la société, ni de personne.
Ils ont une histoire riche qui doit être
assumée, valorisée et confortée.
Les semences du Royaume
ont été plantées dans cette terre.*

Pape François

CATECHESIS AND RELIGIOUS
AND CULTURAL EVENTS

*We can ask: What keeps us united?
Why are we united? What prompts us
to encounter each other?
Do you know what keeps us united?
It's the certainty of knowing
that we have been loved
with a profound love
that we neither can
nor want to keep quiet about;
a love that challenges us
to respond in the same way:
with love. It is the love of Christ
that urges us on (cf. 2 Cor 5:14).*

Pope Francis





LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI

Il Festival della Gioventù sarà uno dei miei ricordi più belli. Era come una grande festa in cui celebravamo la nostra fede: cantavamo canti di lode, e saltavamo e ballavamo con altri giovani di tanti Paesi.

Abbiamo ascoltato testimonianze ispiratrici e quasi incredibili dei laici e del clero, e abbiamo adorato il Santissimo in un'adorazione eucaristica.

Carmela, Filippine

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES RELIGIOSAS Y CULTURALES

Me quedo con la multiculturalidad, la alegría y la hospitalidad de los panameños, el compartir en grupo, los sacrificios y esfuerzos del camino, con haber podido ver al papa, escuchar sus palabras siempre tan exactas y sinceras, pero sobre todo, me quedo con un corazón agradecido y renovado por vivir la experiencia del encuentro más profundo con Dios.

Marcela, Colombia



LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS

Mon moment préféré de la JMJ c'était de voir tant de religieux et d'entendre leurs histoires de vocation, des différents ordres, de leurs charismes. Cela m'a vraiment inspiré pour entreprendre mon propre chemin de discernement.

Cordelia, USA

CATECHESIS AND RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS

I find it impossible to return home from this pilgrimage and realize that nothing has changed.

Jerald, Philippines



LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI

Noi ci siamo decisamente alzati dai divani
e ci siamo messi lo zaino in spalla:
siamo venuti dall'Italia facendo tante ore di viaggio
proprio perché sentiamo quasi un richiamo
– il richiamo proprio della GMG.

Francesca, Italia

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES RELIGIOSAS Y CULTURALES

La Feria Vocacional estuvo a otro nivel. Me renovó y me fortaleció ver tantas, pero que tantas iniciativas, movimientos y comunidades de nuestra Iglesia tan animados, alegres, comprometidos con su carisma, con su misión. ¡Todos en un mismo lugar, unidos como Cuerpo de Cristo, trabajando por el Reino! Allí experimenté la Iglesia de Cristo: Viva, Joven y de Amor Inventivo hasta el Infinito que somos.

Fabiola, Cuba



LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS

Un autre grand moment vécu
a été une catéchèse durant laquelle l'évêque
a lavé les pieds de deux volontaires.
Il n'y a pas de mot pour décrire
ce qui s'est vécu à ce moment-là,
nous étions tous si touchés!

Chrystel, Belgique



CATECHESIS AND RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS

World Youth Day in Panama
was a life-changing experience;
it has inspired me to do greater things
and make a difference. It allowed me
to be free from worries and stress in everyday life
and discern my calling in life.

Alex, England





LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI

È stata un'esperienza spirituale fruttuosa e un viaggio significativo: condividere, ascoltare e vedere Cristo nella persona di ogni pellegrino di tutto il mondo. La GMG mi ha anche aiutato a capire che non importa quanto piccoli siamo, facciamo tutti parte di una grande Chiesa con un grande scopo: raccontare al mondo l'amore di Dio.

Ian Mark, Filippine

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES RELIGIOSAS Y CULTURALES

Hay momentos buenos, no tan buenos,
incómodos, luchas...
Pero Dios se encuentra contigo
en todos esos momentos...
si te dejas, claro. Una JMJ bien vivida
es como una vida en 10 días.

Juan, España

LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS

Pour moi, participer à la JMJ ici, c'est
un nouveau départ. Comme les sacrements:
à chaque fois on les reçoit
c'est un nouveau départ
pour un nouveau mode de vie.

Juliemarie, USA

CATECHESIS AND RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS

In Panama I discovered that today everyone must take responsibility for the Kingdom of God on earth. People here are very open, simple, pious. They have welcomed us very warmly. We cried with emotion for the welcome and goodbye – it is very touching. There is no such place in the world today as here.

Aleksander, Belarus



LE CATECHESI, MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI

Una delle cose che mi sono rimaste in mente alla fiera delle vocazioni è che non importa a quale vocazione si è chiamati da Dio, ci saranno sempre difficoltà, e con i nostri mezzi è impossibile realizzarla, ma confidando completamente in Dio, in Lui possiamo fare tutto.

Alberto, Argentina

CATEQUESIS, MANIFESTACIONES RELIGIOSAS Y CULTURALES

Mi primera catequesis me abrió los ojos. Mostró cómo todos los católicos del mundo creen en lo mismo y que no estamos solos.

Raphael, Australia

LES CATÉCHÈSES, LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS

On a eu les catéchèses avec des Australiens, des Néo-Zélandais, des Américains et des Philippins. Nous avons tous été choqués de constater à quel point certaines de nos expériences étaient similaires! Ce sont ces liens et ces connexions qui ont fait de la JMJ une expérience si incroyable.

Anne, Irlande

CATECHESIS AND RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS

It has been a fruitful spiritual experience and meaningful journey: to share, hear and personally see Christ in every pilgrim from all over the world. The WYD has also helped me realize that no matter how small one is, we are all part of a big Church with a big purpose: to tell the world of God's love.

Ian Mark, Philippines





«ECCO LA **SERVA**
DEL SIGNORE; AVVENGA
PER ME SECONDO
LA TUA PAROLA»

«HE AQUÍ LA **SIERVA**
DEL SEÑOR, HÁGASE
EN MI SEGÚN
TU PALABRA»



«VOICI LA **SERVANTE**
DU SEIGNEUR ; QUE
TOUT M'ADVIENNE
SELON TA PAROLE»

“I AM THE **SERVANT OF**
THE LORD. MAY IT BE
DONE TO ME ACCORDING
TO YOUR WORD”



GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

“Cari giovani, non siete il futuro, ma l’adesso di Dio”. Non siete in sala d’attesa, ma già protagonisti. Sono le parole di Papa Francesco al Campo Juan Pablo II, sede degli incontri principali della GMG di Panama, ma sono anche una idea centrale del Documento finale del Sinodo su “I giovani, la fede e il discernimento vocazionale”. La Chiesa “in uscita”, la Chiesa missionaria conta sui giovani, sul loro entusiasmo, per diffondere l’amore di Cristo. Non domani, ma adesso.



LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

“No son el futuro de Dios, ustedes jóvenes son el ahora de Dios”. No están en la sala de espera, sino que ya son protagonistas. Son las palabras del Papa Francisco en el Campo Juan Pablo II, sede de los encuentros principales de la JMJ de Panamá, pero también son las ideas centrales del Documento final del Sínodo sobre “Los jóvenes, la fe y el discernimiento vocacional”. La Iglesia “en salida”, la Iglesia misionera cuenta con los jóvenes, con su entusiasmo, para difundir el amor de Cristo. No mañana, sino ahora.

“Chers jeunes, vous n’êtes pas l’avenir, mais l’heure de Dieu”. Vous n’êtes pas dans la salle d’attente, mais déjà des protagonistes. Ce sont les paroles du Pape François au Camp Jean Paul II, siège des principales rencontres des JMJ au Panama, mais elles sont aussi une idée centrale du Document final du Synode sur “Les jeunes, la foi et le discernement vocationnel”. L’Église “en sortie”, l’Église missionnaire compte sur les jeunes, sur leur enthousiasme, pour répandre l’amour du Christ. Pas demain, mais maintenant.



“Dear young people, you are not just the future, but the present ‘now’ for God”. You are not in the waiting room; you are protagonists right now. Pope Francis said this at Campo Juan Pablo II, a venue for WYD central events in Panama. This is also a main theme of the Final Document of the Synod on “Young people, faith and vocational discernment”. The “outreach” Church, the missionary Church, is counting on young people and their enthusiasm to spread the love of Christ. Not tomorrow, but now.

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

*In Maria impariamo la forza per dire “sì”
a quelli che non hanno taciuto
e non tacciono di fronte a una cultura
del maltrattamento e dell’abuso,
del discredito e dell’aggressione,
e lavorano per offrire opportunità
e condizioni di sicurezza e protezione.
In Maria impariamo ad accogliere
e ospitare tutti quelli
che hanno sofferto l’abbandono,
che hanno dovuto lasciare o perdere
la loro terra, le radici, la famiglia, il lavoro.*

Papa Francesco

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

*El vía crucis de tu Hijo se prolonga
en jóvenes con rostros fruncidos
que perdieron la capacidad de soñar,
de crear, inventar el mañana
y se “jubilán” con el sinsabor
de la resignación y el conformismo,
una de las drogas más consumidas
en nuestro tiempo. Se prolonga en el dolor
oculto e indignante de quienes,
en vez de solidaridad por parte
de una sociedad repleta de abundancia,
encuentran rechazo, dolor y miseria,
y además son señalados y tratados
como los portadores y responsables
de todo el mal social.*

Papa Francisco



*Et nous, Père de miséricorde,
consolons-nous et accompagnons-nous
le Seigneur, abandonné et souffrant,
dans les plus petits et les plus délaissés ?
L'aidons-nous à porter le poids de la croix,
comme le Cyrénéen, en étant acteurs
de paix, créateurs d'alliances,
ferments de fraternité ?
Avons-nous le courage de rester
au pied de la croix comme Marie ?
Contemplons Marie, femme forte.
D'elle nous voulons apprendre à rester
debout à côté de la croix.*

Pape François

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

*Let's close our eyes, everybody,
and think of Mary. She was no fool,
she knew what her heart felt,
she knew what love was
and she answered: "Behold,
I am the handmaid of the Lord;
let it be to me according to your word".
In this moment of silence, Jesus says
to each of you – to you, to you, to you
and to you – "Do you feel this?
Do you want this"?
Think of Mary and answer:
"I want to serve the Lord.
Let it be done to me
according to your word".*

Pope Francis

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

*In questo breve momento di silenzio,
in cui Gesù dice a ognuno
– a te, a te, a te –:
“Te la senti? Vuoi?”.
Pensa a Maria e rispondi:
“Voglio servire il Signore.
Avvenga per me secondo la tua parola”.
Maria ha saputo dire “sì”.
Ha avuto il coraggio di dare vita
al sogno di Dio.*

Papa Francesco

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

*«El cristianismo no es un conjunto
de verdades que hay que creer, de leyes
que hay que cumplir, o de prohibiciones.
Así el cristianismo resulta
muy repugnante. El cristianismo
es una Persona que me amó tanto,
que reclama y pide mi amor.
El cristianismo es Cristo»
(cf. S. Oscar Romero, Homilía,
6 noviembre 1977).
¿Lo decimos todos juntos?
[Jóvenes repiten: El cristianismo
es Cristo]. Otra vez [Jóvenes repiten:
El cristianismo es Cristo].*

Papa Francisco





*Je te demande: Crois-tu en cet amour ?
[Les jeunes répondent : oui]
Je demande autre chose:
Crois-tu que cet amour en vaut la peine ?
[Les jeunes répondent: oui]
Une fois, Jésus, à une personne
qui avait posé une question, répond
à la fin: Si tu crois, va, et fais de même.
Je vous dis au nom de Jésus :
Allez, et faites de même.
N'ayez pas peur d'aimer,
n'ayez pas peur de cet amour concret,
de cet amour tendre,
de cet amour qui est service,
de cet amour qui dépense la vie.*
Pape François

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

*Father, like Mary,
we want to be Church,
a Church that fosters a culture
that welcomes, protects,
promotes and integrates;
that does not stigmatize,
much less indulge in a senseless
and irresponsible condemnation
of every immigrant
as a threat to society.*
Pope Francis

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

Maria si è messa in gioco, e per questo è forte, per questo è una influencer, è l'influencer di Dio!

Il "sì" e il desiderio di servire sono stati più forti dei dubbi e delle difficoltà.

Questa sera ascoltiamo anche come il "sì" di Maria riecheggia e si moltiplica di generazione in generazione. Molti giovani sull'esempio di Maria rischiano e scommettono, guidati da una promessa.

Papa Francesco

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

Lo más esperanzador de este encuentro serán vuestros rostros, vuestra oración y cada uno volverá a casa con la fuerza nueva que se genera cada vez que nos encontramos con los otros y con el Señor, llenos del Espíritu Santo para recordar y mantener vivo ese sueño que nos hace hermanos y que estamos invitados a no dejar que se congele en el corazón del mundo: allí donde nos encontremos, haciendo lo que estemos haciendo, siempre podremos levantar la mirada y decir: Señor, enséñame a amar como tú nos has amado – ¿se animan a repetirlo conmigo? –. Señor, enséñame a amar como tú nos has amado.

Papa Francisco





*Le salut que Dieu nous offre
est une invitation à faire partie
d'une histoire d'amour
qui se tisse avec nos histoires ;
qui vit et veut naître parmi nous
pour que nous puissions donner du fruit
là où nous sommes, comme nous sommes
et avec qui nous sommes.
C'est là que le Seigneur vient planter
et se planter ; il est le premier à dire "oui"
à notre vie, il est toujours le premier.
Il est le premier à dire « oui »
à notre histoire, et il veut que nous aussi
disions "oui" avec lui. Il nous précède
toujours, il est le premier.*

Pape François

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

*This WYD had a weighty Marian imprint
because its theme was expressed
in the Virgin's words to the Angel:
"I am the servant of the Lord:
May it be done to me according
to your word" (Lk 1:38).
It was great to hear these words
uttered by representatives
of young people
from all five different continents,
and above all, to see them shine
on their faces. As long as there are
new generations capable of saying,
"here I am" to God,
the world will have a future.*

Pope Francis

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

*Com'è facile criticare i giovani
e passare il tempo mormorando,
se li priviamo di opportunità lavorative,
educative e comunitarie
a cui aggrapparsi e sognare il futuro!
Senza istruzione è difficile sognare
un futuro; senza lavoro è molto difficile
sognare il futuro; senza famiglia
e senza comunità è quasi impossibile
sognare il futuro. Perché sognare il futuro
significa imparare a rispondere
non solo perché vivo, ma per chi vivo,
per chi vale la pena
di spendere la mia vita.*

Papa Francesco

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

*Decir "sí" al Señor, es animarse
a abrazar la vida como viene
con toda su fragilidad y pequeñez
y hasta muchas veces
con todas sus contradicciones
e insignificancias con el mismo amor
con el que nos hablaron Erika y Rogelio.
Asumir la vida como viene.
Es abrazar nuestra patria,
nuestras familias, nuestros amigos
tal como son, también
con sus fragilidades y pequeñeces.*

Papa Francisco



*Jésus a fait ainsi :
il a embrassé le lépreux,
l'aveugle et le paralytique,
il a embrassé le pharisien et le pécheur.
Il a embrassé le larron sur la croix
et il a même embrassé
et pardonné ceux qui le crucifiaient.
Pourquoi ? Parce que seul celui qu'on aime
peut être sauvé.*

Pape François

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

*And I ask each one of you:
do you see yourselves as bearers
of a promise? What promise is there
within my heart to take forward?
Mary's would undoubtedly be
a difficult mission,
but the challenges that lay ahead
were no reason to say "no".*

Pope Francis

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

*Per tutti questi giorni
in modo speciale ci ha accompagnato
come una musica di sottofondo
il fiat di Maria. Lei non solo ha creduto
in Dio e nelle sue promesse
come qualcosa di possibile,
ha creduto a Dio e ha avuto il coraggio
di dire "sì" per partecipare
a questo adesso del Signore.
Ha sentito di avere una missione,
si è innamorata e questo ha deciso tutto.
Che voi possiate sentire di avere
una missione, che vi lasciate innamorare,
e il Signore deciderà tutto.*

Papa Francesco

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

*No siempre creemos que Dio
pueda ser tan concreto, tan cotidiano,
tan cercano y tan real,
y menos aún que se haga tan presente
y actúe a través de alguien conocido
como puede ser un vecino, un amigo,
un familiar. No siempre creemos
que el Señor nos pueda invitar
a trabajar y a embarrarnos las manos
junto a Él en su Reino
de forma tan simple pero contundente.*

Papa Francisco





*Et même vous, chers jeunes,
il peut vous arriver la même chose
chaque fois que vous pensez
que votre mission, votre vocation,
que même votre vie est une promesse
qui cependant vaut seulement
pour l'avenir et n'a rien à voir
avec le présent. Comme si être jeune
était synonyme de salle d'attente
de celui qui attend son heure.*

Pape François

*No, the world will not be better
on account of this.
It will be better when more people,
like these friends who have spoken to us,
are willing and enthused enough
to give birth to the future and believe
in the transforming power of God's love.*

*To you, young people, I ask:
are you willing to be an "influencer"
like Mary? ["Yes!"]
She dared to say, "Let it be done".*

Pope Francis

GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

Il Papa ha parlato così semplicemente della nostra fede, della concretezza del cristianesimo, di Gesù, dell'amore, che può essere realizzato in modo concreto. Io e molti giovani avevamo molto bisogno di queste parole. Siamo tornati più volte ad analizzarle e penso che scopriremo la loro profondità anche in futuro.

Maria, Polonia

LOS ENCUNTROS CON EL SANTO PADRE

Cuando el Papa bajó del avión, antes de subir al automóvil designado para transportarlo decidió acercarse donde estaban los jóvenes y compartir un saludo con nosotros. Se me salieron las lágrimas de alegría. Fue una experiencia inolvidable que siempre va a quedar marcada en mi mente.

Cecibet, Panamá

LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE

Je ne pourrai pas vivre pleinement mes JMJ si je ne me confesse pas. Première catéchèse, j'ai trouvé un prêtre qui m'a confessé. Et à partir de cet instant, les réponses sont venues toutes seules à moi. Des rencontres inattendues, des discussions au détour d'un couloir. Tout ne vient en claquant des doigts, Dieu m'a donné des pistes, des chemins à suivre, à moi maintenant d'y travailler et surtout de le prier pour qu'il continue à éclairer mon chemin.

Annabelle, France

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

The one time, that I completely fell in love with Jesus was during the adoration, when the singing priest sang 'I surrender'. It felt like Jesus was telling me to surrender all my problems and life questions to Him and from that point I surrendered everything to Him completely.

Delna, United Arab Emirates









GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

Ricordo in modo particolare il giorno in cui è arrivato papa Francesco; mi sono detto: «Voglio conoscerlo» e quando era già vicino, beh, naturalmente, ero molto commosso! E non appena è passato vicino a dove eravamo, ho sentito una presenza di umiltà, amore, gioia e felicità. Poi il Papa ha parlato ai giovani e ha detto che noi siamo il presente, non il futuro.

Luis, Costa Rica

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

Las palabras del Papa Francisco siguen resonando en mi corazón, y su invitación a ser constructores de puentes y no de muros, me llama a dar testimonio del amor de Cristo en la cotidianidad, en el servicio a otros, en el amor incondicional al otro y, sobre todo, a ser alegre y valiente.

Alejandra, Colombia

LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE

La rencontre avec le pape François m'a rempli de paix intérieure car j'ai vu sur son visage le reflet du Dieu qui est Amour. Sa simplicité a complètement captivé mon cœur.

Marysol, Colombie

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

Seeing Pope Francis from a few feet away as he drove by was an unforgettable enough experience on its own, but to hear him speak directly to you as you stand shoulder-to-shoulder with the youth of the world took my breath away more times than I can count.

Hearing his words as he told us to be strong, to fight for innocents and defend hope, as he told us we are the present, the Church of today, the living Church.

Rose, USA





GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

Vedere Papa Francesco da pochi metri di distanza mentre passava in macchina è stata un'esperienza indimenticabile, ma ancora di più mi ha lasciato senza fiato sentirlo parlare personalmente a ognuno di noi mentre ero spalla a spalla con i giovani del mondo, sentire le sue parole mentre ci diceva di essere forti, di lottare per gli innocenti e di difendere la speranza, mentre ci diceva che noi siamo il presente, la Chiesa di oggi, la Chiesa viva.

Anne, USA

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

Me quedo con el perdón después de pasar por el Parque del perdón, en “renuévame”. Del Papa Francisco me quedo con “no tengan miedo de amar” y la invitación a construir puentes: “Señor, enséñanos a amar como tú nos has amado”.

Jhuliana, Colombia



LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE

Après le Chemin de Croix, en marchant vers la station du métro, j'ai réalisé l'expérience que j'avais vécu et comment Dieu m'avait permis de la vivre malgré le fait d'être si plein de péchés. J'ai senti la miséricorde de Dieu si proche de moi que je me suis mis à pleurer. Avec chaque larme, je remerciais Dieu pour tous les moments que j'avais vécu. Cette expérience m'a donné une impulsion dans ma réflexion de vocation au sacerdoce.

Keneth, Costa Rica



MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

The Way of the Cross was a moving event. For me, it was a symbolic moment when young people from Venezuela and Nicaragua were taking over the cross at the last three stations. It was as if they were taking on their shoulders what is happening in their countries. Many times in the host families we heard “let us pray for Venezuela, for Nicaragua”. It showed how sensitive the Panamanian people are.

Michał, Poland





GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

Sottolineo in modo speciale l'esperienza vissuta nel momento dell'adorazione durante la veglia.

L'ostensorio utilizzato suscitava un messaggio spirituale molto forte: la figura di Maria che porta Cristo nel suo grembo.

Mi sentivo invitata a essere come lei, a generare Cristo in me e presentarlo al mondo.

Leila, Brasile

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

Fui consciente de la universalidad de la iglesia en la Vigilia con el Papa. Mi mayor tesoro es estar consciente de que la fe es universal, y que gracias a tantos cristianos que andan por el mundo contando y dando el ejemplo de Jesús es que logramos esto.

Fernanda, Costa Rica

LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE

Un des moments les plus marquant de ces JMJ est la veillée du samedi soir, où j'ai senti beaucoup de recueillement, et en même temps beaucoup de joie et de communion entre les jeunes. Et ça fait plaisir de voir une Église qui est vivante et qui est jeune.

Didier, Suisse

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

Adoration before the Blessed Sacrament at the Vigil had a profound impact on me.

It was a practice that I had lapsed in, but it was a ritual I shared with my grandmother.

Igor, Australia



GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE

Sono rimasto colpito dall'umiltà del Papa, che ha insistito per camminare tra i giovani, per vederli da vicino.

Leen, Palestina

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

Decidí ir a la JMJ para vivir una linda experiencia, crecer como persona y unirme más a Dios. Pero durante esta increíble experiencia, me di cuenta de que el Papa no solo nos llama a cada uno individualmente a ser mejores personas para nosotros tener una vida feliz, sino él quiere que seamos mejores personas para Dios y para el mundo. Debemos dejar de tener miedo a que las personas puedan herirnos y saber que si estamos con Dios no nos hace falta nada más.

María Paz, Perú



LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE

J'ai réalisé que la voix de Dieu est comme un murmure, qui est toujours là, mais d'abord, il faut l'écouter. L'un des messages clés des JMJ était le "fiat" de Marie, en disant "oui" à l'appel de Dieu et en utilisant vos succès comme un moyen de vivre la Parole.

Andrea, Afrique du Sud



MEETINGS WITH THE HOLY FATHER

I remember one morning we got up at 6 AM to see the Pope, and we were all so tired but so excited ! We felt like the early Christians must have felt when they waited by the road to see Jesus walk by. It's a very formative experience for young people at an age when they're really thinking about their faith, and at a time when many lose their faith because they don't have the formation they need.

Maeve, USA







GLI INCONTRI CON IL SANTO PADRE



Nei giorni della GMG il Papa ha messo il Sì di Maria al centro delle nostre riflessioni. Oggi mi sento chiamata a seguire l'esempio di Maria e sento di essere in grado, come lei, di trasmettere il messaggio del Vangelo o, come ha detto Papa Francesco, di essere *influencer* del messaggio di Gesù Cristo.

Katherine, Cile

LOS ENCUENTROS CON EL SANTO PADRE

Sentir la presencia del Papa Francisco, escuchar sus elocuentes palabras llenaron de nuevos propósitos y valor mi vida. Él nos invita a regresar a nuestras hogares con un nuevo rostro y oración sincera que permita, a ejemplo de nuestra madre María, decirle “sí” con valentía y confianza a Cristo.

Luis Enmanuel, El Salvador

LES RENCONTRES AVEC LE SAINT-PÈRE



J'ai été inspiré par ce que le Pape François a dit à tous les jeunes : soyez comme Marie, ayez toujours le courage de dire “OUI” à Dieu.

Dominic, Malaisie

MEETINGS WITH THE HOLY FATHER



I realized that God's voice is like a whisper, which is always there, but first, you have to listen out for it. One of the key WYD messages was Mary's fiat – saying yes to God's call and using your successes as a way to live the Word.

Andrea, South Africa

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA,
GLI INCONTRI, I VOLONTARI

IL PROSSIMO È
UN VOLTO
CHE SCOMODA
FELICEMENTE LA VITA

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ,
LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

EL PRÓJIMO ES
UN ROSTRO
QUE INCOMODA
HERMOSAMENTE LA VIDA



LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA,
LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES

THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA,
THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

LE PROCHAIN EST **UN VISAGE**
QUI GÊNE
SUPERBEMENT LA VIE

OUR NEIGHBOUR IS **A FACE**
THAT WONDERFULLY
INCONVENIENCES
OUR LIVES



LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA, GLI INCONTRI, I VOLONTARI

Alcuni momenti speciali arricchiscono ogni GMG e permettono al Santo Padre di incontrare alcune realtà locali e gruppi grandi e piccoli di partecipanti e di approfondire così alcuni aspetti specifici della sua riflessione. È ormai tradizione che l'incontro finale, poco prima di ripartire per la Santa Sede, sia quello con i volontari che hanno prestato il loro servizio nella preparazione e nello svolgimento della Giornata. Come anche che il pranzo del sabato sia occasione di incontro con un piccolo gruppo di giovani di tutti i continenti. Francesco ci ha poi abituato ad incontri estemporanei e fuori dal protocollo, come quello, del tutto inatteso, con i 500 pellegrini di Cuba.



LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ, LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

Algunos momentos especiales enriquecen cada JMJ y le permiten al Santo Padre encontrarse con algunas realidades locales y con grupos grandes y pequeños de participantes, profundizando, de esta forma, algunos aspectos concretos de su reflexión. Podemos decir que ya es tradicional que al final, poco antes del viaje de vuelta, el Santo Padre se encuentre con los voluntarios que han prestado su servicio en la preparación y en el desarrollo de la Jornada. También es ya tradicional que el almuerzo del sábado sea un momento de encuentro con un pequeño grupo de jóvenes de todos los continentes. Francisco nos ha acostumbrado a encuentros fuera del programa y del protocolo, como el que tuvo, totalmente inesperado, con los 500 peregrinos de Cuba.

Des moments particuliers enrichissent chaque JMJ et permettent au Saint-Père de rencontrer certaines réalités locales et des groupes de participants, petits et grands, et d'approfondir ainsi certains aspects spécifiques de sa réflexion. Il est désormais de tradition que la réunion finale, juste avant le départ vers le Saint-Siège, se fasse avec les volontaires qui ont participé à la préparation et au déroulement de la Journée. Et il est de tradition aussi que le déjeuner du samedi soit l'occasion de rencontrer un petit groupe de jeunes de tous les continents. François nous a ensuite habitués à des rencontres imprévisibles et hors protocole, comme celle, inattendue, des 500 pèlerins de Cuba.

LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA,
LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES



Some special moments enrich each WYD and allow the Holy Father to meet a few local communities and large and small groups of participants. This helps him to develop his thoughts on certain aspects. It is now a tradition that the final meeting, just before leaving for the Holy See, should be with the volunteers who served in the preparation and work of WYD. Saturday lunch is always an opportunity to meet with a small group of young people from all continents. We are also becoming accustomed to Pope Francis holding impromptu and out-of-protocol meetings, such as the unexpected one with the 500 pilgrims from Cuba.

THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA,
THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA,
GLI INCONTRI, I VOLONTARI

Il Vangelo ci dice che una volta domandarono a Gesù: «Chi è il mio prossimo?» (Lc 10,29). Lui non rispose con teorie, nemmeno fece un discorso bello ed elevato, ma usò una parabola – quella del Buon Samaritano –, un esempio concreto di vita reale che tutti voi conoscete e vivete molto bene. Il prossimo è una persona, un volto che incontriamo nel cammino, e dal quale ci lasciamo muovere, ci lasciamo commuovere: muovere dai nostri schemi e priorità e commuovere intimamente da ciò che vive quella persona, per farle posto e spazio nel nostro andare.

Papa Francesco

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ,
LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

Todos, todos, tenemos un horizonte, todos. “Yo no lo tengo”, puede decir alguno. Abrí la ventana y lo vas a encontrar, abrí la ventana de tu corazón, abrí la ventana del amor que es Jesús y lo vas a encontrar. Todos tenemos un horizonte.

Papa Francisco





LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA,
LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES

*Frères et sœurs, ne nous laissons pas
voler l'espérance dont nous avons hérité,
la beauté que nous avons héritée
de nos pères ! Qu'elles soient
la racine vivante, la racine féconde
qui nous aide à continuer
à rendre belle et prophétique
l'histoire du salut sur ces terres.*

Pape François

THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA,
THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

*Let us place in our hearts
all that we are, all that we desire,
the persons with whom we have worked
in this time, the other volunteers,
the people we have seen.
We place in our hearts our friends
so that they may receive the blessing;
and we also place in our hearts
those who do not like us, our enemies,
and each of us has some,
so that Jesus may also bless them,
and so that all together
we may move forwards.*

Pope Francis

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA,
GLI INCONTRI, I VOLONTARI

Cari amici, avete fatto un'esperienza di fede più viva, più reale; avete vissuto la forza che nasce dalla preghiera e la novità di una gioia diversa frutto del lavoro fianco a fianco anche con persone che non conoscevate. Adesso viene il momento dell'invio: andate, raccontate, andate, testimoniare, andate, trasmettete quello che avete visto e udito. E questo, non fatelo con tante parole ma, come avete fatto qui, con gesti semplici, con gesti quotidiani, quelli che trasformano e fanno nuove tutte le cose, quei gesti capaci di creare un "chiasso", un "chiasso" costruttivo, un "chiasso" d'amore.

Papa Francesco

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ,
LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

El prójimo es rostro que incomoda hermosamente la vida porque nos recuerda y pone en el camino de lo verdaderamente importante y nos libra de banalizar y volver superfluo nuestro seguimiento del Señor.

Papa Francisco





LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA,
LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES

***Vous avez voulu consacrer votre temps,
votre énergie, vos moyens à rêver
et à construire cette rencontre.
Vous pourriez parfaitement
avoir choisi d'autres choses,
vous avez voulu vous engager.
Ce mot, vous voulez l'oublier :
engagement ? Ça vous fait grandir,
ça vous fortifie, comme vous êtes,
mais engagement.
Donner le meilleur de soi-même,
pour rendre possible le miracle
de la multiplication
non seulement des pains
mais de l'espérance.***

Pape François

THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA,
THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

***My neighbour is a person,
a face that I meet along the way,
one that makes us move and be moved.
To move from our fixed ways
of doing things and our priorities,
and to be moved so deeply
by what that person is experiencing
that we stop and make room
for him or her on our journey.***

Pope Francis

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA, GLI INCONTRI, I VOLONTARI

Il volontariato mi ha dato un posto e delle persone a cui appartenere. Eravamo una comunità nel vero senso della parola, perché eravamo uniti nella consapevolezza di Chi rendeva possibile la nostra vita. Eravamo così pieni di meraviglia che ogni giorno qualcuno di noi esclamava: «Non posso credere che siamo qui a Panama da tutto il mondo per la stessa motivazione: Cristo!».

Olivia, USA

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ, LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

Me gustaría llamar la atención a un detalle que me sorprendió mucho: El claxon de los carros que nos saludaban en la calle, al oírlo, lo que me recorrió fue una sensación inmediata de pertenencia y la mejor motivación para seguir caminando, seguir armando "lío". Ya que no puede haber vida cristiana sino en comunidad, es bonito recordar ese "claxon" al caminar por la vida.

David, Honduras

LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA, LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES

Pendant une JMJ où vous allez, il y a au moins l'un d'entre eux: les volontaires !
Ils souffrent souvent autant, voire plus, que les pèlerins. Mais ce sont des gens qui font tout ce qu'ils peuvent pour que les JMJ soient vraiment l'expérience de Dieu!

Lucas, Brésil

THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA, THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

I had a conversation with a priest from Brazil on the Metro about the faithful youth in his country; I had late night chats with a few Venezuelans in my hostel, agnostic but open to hearing about a relationship with Jesus... WYD creates a unique space for encountering people from other countries and cultures, encounters that left me encouraged and impacted.

Matthew, Canada









LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA, GLI INCONTRI, I VOLONTARI

Un giorno, con i giovani della Repubblica Dominicana, abbiamo aiutato la comunità locale a preparare panini per le persone senza fissa dimora e abbiamo suonato e ballato insieme a loro tutto il pomeriggio. Mi sono reso conto che stavamo letteralmente vivendo il messaggio dei Vangeli: «Avevo fame e mi avete dato da mangiare, avevo sete e mi avete dato da bere».

Chris, Inghilterra



LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ, LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

No hubo importancia en la cultura, el idioma u otra cosa que afecte a la relación que uno podía tener con las demás delegaciones de los distintos países, banderas flameando, festivales vividos y catequesis compartidas, en cada persona que uno podía ver, se contagiaba de una alegría que solo Dios puede dar.

Robert, Ecuador

LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA, LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES

Pour moi, c'était une semaine de service pleine de satisfaction d'avoir affronté mes propres faiblesses et limites, mon péché, et d'aller de l'avant avec tout ce que je suis et tout ce que j'ai que Dieu connaît et aime en moi.

Francis, Panama



THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA, THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

Hundreds of pilgrims waved their national flags and danced to the beat of the drums played by Panamanian soldiers. As the evening progressed, pilgrims sang songs of praise and worship and danced to music from the Mauritius, Colombia, Brazil, Honduras, Mexico, India with participants from "each nation putting on a grand show".

Rinita Juliana, India



LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMA,
GLI INCONTRI, I VOLONTARI

Ogni volta che ci incontriamo con un pellegrino,
ci incontriamo con Gesù
e lo riceviamo con tutto il nostro amore.

Sr. Itzela, Panama

LA VISITA DEL SANTO PADRE A PANAMÁ,
LOS ENCUENTROS, LOS VOLUNTARIOS

Aquí el ser joven es algo muy importante, pues el ritmo
del encuentro absorbe todas tus energías. Es reconfortante
ya que en nuestra realidad muchas veces nos sentimos
solos como católicos, dudando si habrá otros en este camino
y es en la JMJ en donde nos damos cuenta de los millones
de jóvenes alrededor del mundo creyendo en lo mismo
y movidos por lo mismo.

Martín González, Chile



LA VISITE DU SAINT-PÈRE AU PANAMA,
LES RENCONTRES, LES VOLONTAIRES

L'expérience en tant que volontaire c'est d'après moi
l'expérience de base de la vie chrétienne:
se rendre outil aux autres. C'est ça qu'on fait ici.

Stéphane, Guadeloupe



THE HOLY FATHER'S VISIT TO PANAMA,
THE GATHERINGS, THE VOLUNTEERS

To serve is to be with Christ.
To me, it was evident Christ was present
in my co-workers, friends, those I interviewed
and the articles I wrote.

Olivia, USA



CONTINUE A
DIRE “SÌ” AL SOGNO
CHE DIO HA SEMINATO
IN VOI

SIGAN **DICIENDO “SÍ”**
AL SUEÑO
QUE DIOS SEMBRÓ
EN USTEDES



CONTINUEZ DE
DIRE “OUI” AU RÊVE
QUE DIEU
A SEMÉ EN VOUS

KEEP SAYING “YES”
TO THE DREAM
THAT GOD HAS SOWN
IN YOU



I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA

Papa Francesco ha indicato la via dei gesti semplici e quotidiani che possono però rivoluzionare il mondo: i giovani, tornati alle loro case e al loro quotidiano, sapranno fare tesoro della saggezza del Santo Padre e rompere la gabbia dell'abitudine per far irrompere l'amore e la vita vera nella loro esistenza. Sapranno farlo perché l'hanno sperimentato qui, a Panama. Perché qui non erano soli, ma insieme ai propri amici, alle proprie comunità, ai sacerdoti. Cammineranno insieme. E se anche cadranno, come ha ricordato il Papa nella Veglia, l'importante è sapersi rialzare. Con lo sguardo rivolto a Gesù e alla prossima tappa, Lisbona 2023.



LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA

El Papa Francisco ha indicado el camino de los gestos simples y cotidianos que pueden revolucionar el mundo: los jóvenes, de vuelta a sus casas y a la cotidianidad, sabrán atesorar la sabiduría del Santo Padre y abrir la jaula de lo habitual para hacer que el amor y la vida verdadera irrumpa en sus vidas. Sabrán hacerlo porque lo han experimentado aquí, en Panamá. Porque aquí no estaban solos, sino junto a sus amigos, a sus comunidades, a los sacerdotes. Caminarán juntos. Y cuando caigan, como les recordó el Papa en la Vigilia, lo importante es levantarse. Con la mirada puesta en Jesús y en la próxima etapa, Lisboa 2023.

Le pape François a montré la voie des gestes simples et quotidiens qui peuvent révolutionner le monde : les jeunes, de retour chez eux et dans leur vie quotidienne, sauront chérir la sagesse du Saint-Père et briser la cage de l'habitude pour faire entrer l'amour et la vraie vie dans leur vie. Ils sauront le faire parce qu'ils l'ont vécu ici, au Panama. Parce qu'ici, ils n'étaient pas seuls, mais ensemble avec leurs amis, leurs communautés, leurs prêtres. Ils marcheront ensemble. Et même s'ils tombent, comme l'a rappelé le Pape dans la Vigile, l'important est de savoir se relever. Avec un regard tourné vers Jésus et vers l'étape suivante, Lisbonne 2023.



Pope Francis pointed out how simple, everyday gestures can revolutionise the world. Young people, after returning home to their daily lives, treasure the wisdom of the Holy Father and break the shackles of habit in order to allow love and true life into their lives. They will know how to do this because they have experienced it here, in Panama. This is because they were not alone here. They were together with their friends, communities and priests. Now they can journey together. And even if they fall, as the Pope reminded them during the Vigil, the important thing is to know how to get up again. Now they look to Jesus and towards the next stage, Lisbon 2023.

I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA

La mattina di domenica, nella grande celebrazione eucaristica finale, Cristo Risorto, con la forza dello Spirito Santo, ha parlato nuovamente ai giovani del mondo chiamandoli a vivere il Vangelo nell'oggi, perché i giovani non sono il "domani"; no, sono l'"oggi" per il "domani". Non sono il "frattanto", ma sono l'oggi, l'adesso, della Chiesa e del mondo.
Papa Francesco

LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA

Entre esos frutos proféticos de la Iglesia en Centroamérica me alegra destacar la figura de san Óscar Romero, a quien tuve el privilegio de canonizar recientemente en el contexto del Sínodo de los Obispos sobre los jóvenes. Su vida y enseñanza son fuente de inspiración para nuestras Iglesias.
Papa Francisco





*Voir tous les drapeaux défiler ensemble,
danser entre les mains des jeunes
joyeux de se rencontrer,
est un signe prophétique,
un signe à contre-courant
par rapport à la triste tendance actuelle
aux nationalismes conflictuels,
qui élèvent des murs et qui se ferment
à l'universalité, à la rencontre
entre les peuples. C'est un signe
que les jeunes chrétiens
sont un levain de paix dans le monde.*

Pape François

*One of the fruits of the last Synod
was the enrichment that came
from being able to meet and above
all to listen to one another.
The enrichment of intergenerational
dialogue, the enrichment of exchange
and the value of realizing
that we need one another,
that we have to work to create
channels and spaces that encourage
dreaming of and working
for tomorrow, starting today.*

Pope Francis

I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA

*E adesso vi do la benedizione.
Mettiamo nel nostro cuore
quello che siamo, quello che desideriamo,
le persone con cui abbiamo lavorato
in questi giorni, gli altri volontari,
la gente che abbiamo visto.
Mettiamo nel cuore i nostri amici,
perché ricevano anche loro la benedizione;
e mettiamo nel nostro cuore
anche quelli che non ci vogliono bene,
i nemici – ognuno di noi ne ha qualcuno –,
perché Gesù benedica anche loro;
e tutti insieme possiamo andare avanti.*
Papa Francesco

LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA

*Pongamos también bajo el manto
de la Virgen Santa nuestro corazón,
lo que siente nuestro corazón.
Que ella los acompañe.
Y como les dije en Cracovia,
yo no sé si en la próxima
Jornada Mundial de la Juventud
voy a estar, pero les aseguro
que Pedro va a estar
y los va a confirmar en la fe.
Sigán adelante, con coraje y valentía
y, por favor – soy pecador de alma –,
no se olviden de rezar por mí. Gracias.*
Papa Francisco





*Et à vous, chers jeunes, un grand merci.
Votre foi et votre joie on fait vibrer à Panama,
en Amérique et dans le monde entier.*

*Comme nous l'avons entendu
de nombreuses fois tous ces jours
dans l'hymne de ces Journées :
« Nous sommes des pèlerins
qui venons ici de continents et de villes ».*

*Nous sommes en chemin,
continuant à marcher, continuant
à vivre la foi et à la partager.
Souve-nous-nous que nous
ne sommes pas demain ; nous
ne sommes pas dans l'“entre-temps”,
mais c'est l'heure de Dieu.*

Pape François

*The venue for the next World Youth Day
has already been announced.
I ask you not to let the fervour
of these days grow cold.
Go back to your parishes
and communities, to your families
and your friends, and share
what you have lived,
so that others can resonate
with the strength
and concrete enthusiasm that is yours.
And with Mary, keep saying “yes”
to the dream that God has sown in you.*

Pope Francis

I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA

Panama 2019 è stato un momento di incontro, un momento di rinnovamento, un momento di costruzione di amicizie, ma soprattutto è stata un'occasione per vedere che la fede è molto viva tra i giovani. È una fede che ci chiederà di rispondere "sì" alla chiamata di Dio.

Patrice, USA

LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA

La JMJ Panamá me dio mucha energía positiva. Siento que algo se renovó en mí. No tengo más preocupaciones y tengo mucha confianza en Dios, primero, y en mí mismo. Ya no le tengo miedo al futuro porque sé que en el mundo hay muchos jóvenes que pueden estar en la misma situación que yo.

Firmin, Madagascar

LES FRUITS DES JMJ, VERS LISBONNE

Après cette JMJ j'ai envie de dire à tous les jeunes: n'ayez pas peur! Tous vos rêves, s'ils sont mis dans les mains de Dieu, peuvent se réaliser. Laissez-vous guider par Sa la volonté et croyez-moi que vous atteindrez des endroits que vous n'auriez jamais imaginés dans votre vie.

Ethel, Honduras

THE FRUITS OF WYD, ON OUR WAY TO LISBON

World Youth Day opens life in bigger perspective, different from what I normally settle of with. Now the real challenge awaits on how to spread God's basic virtues of Hope, Love, Charity, Faith be embraced by the youth of the current and upcoming generation and be the "NOW" of God. I will never get tired but to strive harder instead for I know God will never put me down.

Marvin, Philippines







I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA

Come Maria ha detto il suo Sì alle promesse di Dio, anch'io col mio ragazzo abbiamo detto Sì alla nostra vocazione al matrimonio: nell'ultimo giorno della GMG a Panama ci siamo fidanzati, affidando il nostro futuro al Signore.

Anna e Rafał, Polonia



LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA

Una de las frases que más resuena en mí es "la vida hacia la santidad no está para vivir solo sino para vivir en comunidad". Gracias a la JMJ pude reflexionar esa frase. Ahora sé que Dios me envió para algo y debo descubrir ese camino. Antes me daba miedo la iglesia, no quería adquirir ese compromiso, pero ahora sé que no debo tener miedo de dar mi tiempo y mis dones para ayudar a los demás. He decidido servir a la Iglesia en la vocación de salesiano cooperador.

José Miguel, Panamá



LES FRUITS DES JMJ, VERS LISBONNE

La prière quotidienne avec mes compagnons de pèlerinage, la catéchèse et les conversations communautaires m'ont permis de m'engager à nouveau dans la relation personnelle avec notre Dieu le Père et de le mettre à nouveau au centre de ma vie.

Emma, Canada



THE FRUITS OF WYD, ON OUR WAY TO LISBON

When I thought about how Jesus suffered and died, and that He didn't have to do it, but chose to do it out of love for us, I had a change of heart. Pilgrimages are supposed to strengthen your relationship and dependency on God: Father, Son and Holy Spirit. This happened to me and I am better for it.

Andrea, Jamaica





I FRUTTI DELLA GMG, VERSO LISBONA

Questa è un'esperienza incredibilmente preziosa e utile per i giovani di tutto il mondo che seguono Cristo!

Per le persone che gli hanno detto: «Ecco la serva del Signore; avvenga per me secondo la tua parola».

Dio è amore! Dio è vivo! Fa ancora miracoli! Che fortuna poter testimoniare questi miracoli e poterli vedere, sentire e condividere con tanti giovani!

Anastasiia, Ucraina



LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA LISBOA

Yo venía muy ansiosa. A mi me mueve mucho esto de ver tantos jóvenes unidos por un fin. Convivir entre jóvenes distintos y que hablan y se conocen en una misma lengua que es Jesús lo sentí muy fuerte en mi corazón y siento que si tenía alguna duda sobre mi vocación en esta jornada la he resuelto.

Micaela, Uruguay



LES FRUITS DES JMJ, VERS LISBONNE

Après mon retour, j'ai décidé de vivre ma vie telle qu'elle est exprimée par l'image de la Vierge Marie lorsqu'elle a dit "Je suis la Servante du Seigneur". C'est une invitation à toutes les femmes palestiniennes à prendre l'image de notre Mère Vierge Marie dans la pureté et la chasteté.

Tamara, Palestine



THE FRUITS OF WYD, ON OUR WAY TO LISBON

In the months leading up to World Youth Day, I was struggling in my prayer life to be consistent and honest in my prayers. Daily prayer with my fellow pilgrims, catechesis, and community conversations allowed me to recommit to the relationship I have with our Father in heaven and to place him again at the center of my life.

Emma, Canada



IL TERZO CONGRESSO INTERNAZIONALE
SULLA SALVAGUARDIA DEL CREATO

**“GIOVANI
PER LA CASA COMUNE”:**
CONVERSIONE
ECOLOGICA IN AZIONE

EL TERCER CONGRESO INTERNACIONAL
SOBRE EL CUIDADO DE LA CREACIÓN

**“JÓVENES
POR LA CASA COMÚN”:**
CONVERSIÓN
ECOLÓGICA EN ACCIÓN



LE TROISIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL
SUR LA SAUVEGARDE DE LA CRÉATION

THE THIRD INTERNATIONAL CONGRESS
ON THE SAFEGUARDING OF CREATION

**“LES JEUNES POUR
LA MAISON COMMUNE”**
– CONVERSION
ÉCOLOGIQUE EN ACTION

**“YOUNG PEOPLE FOR
OUR COMMON HOME”:**
ECOLOGICAL
CONVERSION IN ACTION



IL TERZO CONGRESSO INTERNAZIONALE SULLA SALVAGUARDIA DEL CREATO

Panama, Università Cattolica Santa Maria la Antigua,
sabato 19 gennaio 2019

Prendere coscienza, conoscere, agire. Ad ogni generazione che viene consegniamo una Terra sempre più sfruttata, inquinata, deteriorata, esausta. Aumento della temperatura, cambiamenti climatici, fenomeni naturali inusuali: "Cosa succede al mondo che abitiamo?" si chiede papa Francesco. E, insieme a lui, si pongono questa domanda gli uomini e le donne di domani, i giovani, che chiedono di vivere, di ricevere una Madre Terra ricolma della bellezza che Dio le ha donato.

Concretamente, circa 300 giovani rappresentanti di 80 Conferenze episcopali e varie organizzazioni e movimenti si sono incontrati a Panama, qualche giorno prima dell'inizio della Giornata Mondiale della Gioventù, riuniti dalla Fondazione "Giovanni Paolo II per la Gioventù" per fare insieme un percorso alla luce dell'enciclica *Laudato si'*, il testo di riferimento di papa Francesco per la salvaguardia del Creato.

L'incontro, organizzato con il contributo delle Università Cattoliche Santa Maria la Antigua di Panama e del Sacro Cuore di Milano, ha visto la qualificata e appassionata partecipazione del cardinal Peter Turkson, Prefetto del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale, e dell'arcivescovo di Panama, Mons. José Domingo Ulloa Mendieta; hanno animato il dibattito anche P. Alexandre Awi Mello, Segretario del Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita, Daniel Hale, coordinatore delle campagne della Catholic Agency for Overseas Development, il vice sindaco di Panama, Raisa Banfield, il Prof. Juan Plannels, Rettore dell'Università Santa Maria La Antigua, il Dott. Marcello Bedeschi, presidente della Fondazione San Giovanni Paolo II per la Gioventù, Mons. Mirosław Adamczyk, Nunzio Apostolico in Panama, il Prof. Milton Garcia, docente di Ecologia all'Università Santa Maria La Antigua, il Prof. Pierluigi Malvasi, Direttore dell'Alta Scuola per l'Ambiente dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, la Prof.ssa Milagros Couchoud, membro del Comitato Scientifico della Fondazione "Principe Alberto II di Monaco" e Presidente dell'Istituto Mediterraneo dell'Acqua, P. Miguel A. Keller, O.S.A., Decano delle Scienze umanistiche e Teologia, Università Santa Maria La Antigua.

Tra le questioni affrontate, il rapporto tra cambiamenti climatici e povertà, l'accesso all'acqua potabile e la tutela alla biodiversità.

L'enciclica *Laudato si'* chiama i cattolici ad ascoltare umilmente e testimoniare l'ingiustizia ecologica che avviene ogni giorno, per poi valutare come agire nel quotidiano e attraverso campagne di opinione.

Una conoscenza più approfondita e diffusa proprio di questa enciclica, specialmente nelle parrocchie, è stata auspicata dal cardinal Peter Turkson.

Alcuni *focus group* dei partecipanti hanno approfondito il dibattito nel pomeriggio, cercando soprattutto di rispondere alla domanda: "Cosa possiamo fare?". Alcuni spunti: ricordarci che non siamo soli e che l'unione fa la forza, informarci e informare, creare una coscienza, cambiare il nostro modo di pensare per cambiare il nostro modo di vivere.

Abbiamo bisogno di una vera conversione spirituale per arrivare poi ad azioni concrete. In un panel gestito da P. Enzo Fortunato, portavoce del Sacro Convento di Assisi, le risposte dei giovani: l'azione deve andare ben oltre le riunioni e le proteste. Bisogna disinvestire dalle compagnie di combustibili fossili e investire in ricerca, sviluppare la nostra economia senza dimenticare coloro che più degli altri sono vulnerabili ai cambiamenti climatici come i poveri, le donne e i bambini.

Frutto finale del Convegno il "Manifesto dei Giovani della GMG 2019 per la cura della casa comune", reperibile sul web nel sito www.laityfamilylife.va. La via per uscire da questa crisi ecologica passa per il coordinamento degli sforzi perché l'unione fa la forza. Anche con la preghiera possiamo curare la terra che soffre e piange.



Seer conscientes, conocer y actuar. A cada generación que nos sigue le entregamos una Tierra cada vez más explotada, más contaminada, deteriorada, agotada. Aumento de la temperatura, cambios climáticos, fenómenos naturales inusuales: “¿Qué le sucede al planeta que habitamos?”, se pregunta el papa Francisco. Y, junto a él, se hacen esta misma pregunta las personas del mañana, los jóvenes, que piden vivir, recibir una Madre Tierra llena de la belleza que Dios le ha donado.

Concretamente, unos 300 jóvenes representantes de 80 Conferencias Episcopales y varias organizaciones y movimientos se encontraron en Panamá, unos días antes del inicio de la Jornada Mundial de la Juventud, reunidos por la Fundación “Juan Pablo II para la Juventud” para hacer juntos un recorrido a la luz de la encíclica *Laudato si'*, el texto de referencia del papa Francisco para el cuidado de la Creación.

El encuentro, organizado con la aportación de la Universidad Católica Santa María La Antigua de Panamá y de la Universidad del Sacro Cuore



de Milán, ha visto la cualificada y apasionada participación del cardenal Peter Turkson, Prefecto del Dicasterio para el Servicio del desarrollo Humano Integral y del arzobispo de Panamá, Mons. José Domingo Ulloa Mendieta. También han animado el debate el P. Alexandre Awi Mello, secretario del Dicasterio para los Laicos, la Familia y la Vida, Daniel Hale, coordinador de las campañas de la Catholic Agency for Overseas Development, el vicealcalde de Panamá, Raisa Banfield, el Prof. Juan Plannels, Rector de la Universidad Santa María La Antigua, el Dr. Marcello Bedeschi, presidente en ese momento de la Fundación “Juan Pablo II para la Juventud”, Mons. Mirosław Adamczyk, Nuncio Apostólico en Panamá, el Prof. Milton García, Docente de Ecología en la Universidad Santa María La Antigua, el Prof. Pierluigi Malvasi, Director dell'Alta Scuola per l'Ambiente de la Universidad Católica Sacro Cuore de Milán, la Profesora Milagros Couchoud, miembro del Comité Científico de la Fundación “Príncipe Alberto II de Mónaco” y Presidente del Instituto Mediterraneo del Agua, P. Miguel A. Keller, O.S.A., Decano de la Facultad de Ciencias Humanas y Teología de la Universidad Santa María La Antigua.

Entre las cuestiones afrontadas, la relación entre los cambios climáticos y la pobreza, el acceso al agua potable y la tutela de la biodiversidad.

La encíclica *Laudato si'* llama a los católicos a escuchar humildemente y a denunciar la injusticia ecológica que se realiza continuamente, para después ver cómo actuar en la vida cotidiana y a través de campañas de opinión.

Un conocimiento más profundo y difundido de esta encíclica, ha deseado el cardenal Peter Turkson.

Algunos *focus group* de los participantes han profundizado el debate, tratando sobre todo de responder a la pregunta: ¿qué podemos hacer?. Algunas respuestas: recordarnos que no estamos solos, informarnos e informar, crear conciencia, cambiar nuestro modo de pensar para cambiar nuestro modo de vivir.

Necesitamos una verdadera conversión espiritual para llegar a acciones concretas. En un *panel* coordinado por el P. Enzo Fortunato, portavoz del Sacro Convento de Asís, se recogen las respuestas de los jóvenes: la acción debe ir más allá de las reuniones y las protestas; hay que dejar de invertir en las compañías de combustibles fósiles e invertir en la investigación, desarrollar nuestra economía sin olvidar a aquellos que son más vulnerables a los cambios climáticos como los pobres, las mujeres y los niños.

Fruto final del Congreso es el “Manifiesto de los Jóvenes de la JMJ 2019 para el cuidado de la casa común”, que se puede leer en la página www.laityfamilylife.va. El camino para salir de esta crisis ecológica pasa por la coordinación de los esfuerzos porque la unión hace la fuerza. También con la oración podemos cuidar la tierra que sufre y llora.

LE TROISIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL SUR LA SAUVEGARDE DE LA CRÉATION

Panama, Université catholique Santa Maria la Antigua,
samedi 19 janvier 2019

Prendre conscience, connaître, agir. À chaque génération qui naît, on livre une Terre de plus en plus exploitée, polluée, détériorée, épuisée. Hausse des températures, changement climatique, phénomènes naturels inhabituels : “Qu’arrive-t-il au monde dans lequel nous vivons ?”, demande le pape François. Et, avec lui, cette question est posée par les gens de demain, les jeunes, qui demandent à vivre, à recevoir une Terre-Mère remplie de la beauté que Dieu lui a donnée.

Concrètement, environ 300 jeunes représentant 80 conférences épiscopales et divers organismes et mouvements se sont réunis au Panama, quelques jours avant le début de la Journée Mondiale de la Jeunesse, réunis par la “Fondation Jean-Paul II pour la jeunesse” pour faire ensemble un chemin à la lumière de l’encyclique *Laudato Si’*, le texte de référence du pape François pour la sauvegarde de la création.

La réunion, organisée avec la contribution de l’Université catholique Santa Maria la Antigua du Panama et du Sacré-Cœur de Milan, a vu la participation qualifiée et passionnée du Cardinal Peter Turkson, Préfet du Dicastère pour le Service du Développement Humain Intégral, et de l’archevêque du Panama, Jose Domingo Ulloa Mendieta : le débat a été animé également par Mgr. Alexandre Awi Mello, Secrétaire du Dicastère pour les Laïcs, la Famille et la Vie, Daniel Hale, coordinateur de campagne de l’Agence Catholique pour le Développement d’Outre-mer, le Vice-Maire de Panama City, Raisa Banfield, le Prof. Juan Plannels, Recteur de l’Université Santa Maria La Antigua, le Dr. Marcello Bedeschi, Président de la Fondation St. Jean Paul II pour la Jeunesse, Mgr Miroslaw Adamczyk, Nonce Apostolique au Panama, le Prof. Milton Garcia, Professeur d’écologie à l’Université Santa Maria La Antigua, le Prof. Pierluigi Malvasi, Directeur de l’École Supérieure de l’Environnement de l’Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan, le Prof. Milagros Couchoud, membre du Comité Scientifique de la Fondation “Prince Albert II de Monaco” et le Président de l’Institut Méditerranéen de l’Eau, le P. Miguel A. Keller, O.S.A., Doyen des Sciences Humaines et de la Théologie, Université Santa Maria La Antigua.

Parmi les questions abordées : la relation entre le changement climatique et la pauvreté, l’accès à l’eau potable et la protection de la biodiversité.

L’encyclique *Laudato Si’* appelle les catholiques à écouter humblement et à témoigner de l’injustice écologique qui se produit chaque jour, puis à évaluer comment agir dans la vie quotidienne et par le biais de campagnes d’opinion.

Le Cardinal Peter Turkson a appelé à une connaissance plus approfondie et plus répandue de cette encyclique, en particulier dans les paroisses.

Certains groupes de participants ont approfondi le débat dans l’après-midi, en essayant surtout de répondre à la question : “Que pouvons-nous faire ?” Quelques idées : se rappeler que nous ne sommes pas seuls et que l’union fait la force, s’informer et informer, se créer une conscience, changer notre façon de penser pour changer notre mode de vie.

Nous avons besoin d’une véritable conversion spirituelle pour arriver à des actions concrètes. Dans un *panel* dirigé par le père Enzo Fortunato, porte-parole du Sacré Couvent d’Assise, les réponses des jeunes : l’action doit aller bien au-delà des réunions et des protestations. Nous devons désinvestir des entreprises de combustibles fossiles et investir dans la recherche, développer notre économie sans oublier ceux qui sont plus vulnérables au changement climatique que les autres, comme les pauvres, les femmes et les enfants.

Le résultat final de la conférence est le “Manifeste des jeunes de la JMJ 2019 pour la prise en charge de la maison commune”, disponible sur le web à l’adresse www.laityfamilylife.va. La sortie de cette crise écologique passe par la coordination des efforts, car l’union fait la force. Même avec la prière, nous pouvons guérir la terre qui souffre et pleure.



To become aware, to know, to take action. Each new generation inherits an Earth that is increasingly exploited, polluted, degraded and depleted. We have rising temperatures, climate change and unusual natural phenomena. “What is happening to the world we live in?” Pope Francis asks. He is joined in asking this question by the people of tomorrow, the young people. They want to be able to live and to be given a Mother Earth abounding with the beauty that was given by God.

Around 300 young people representing 80 episcopal conferences and various organisations and movements met in Panama, a few days before the beginning of World Youth Day. They were called together by the John Paul II Youth Foundation to undertake a path together inspired by the encyclical *Laudato Si'*, Pope Francis' landmark document on the safeguarding of Creation.

The meeting was organised with the assistance of the Catholic universities of *Santa Maria la Antigua* in Panama and the *Sacro Cuore* of Milan.



We had the expert and enthusiastic participation of Cardinal Peter Turkson, Prefect of the Dicastery for Promoting Integral Human Development, and of the Archbishop of Panama City, Most Rev. José Domingo Ulloa Mendieta. Other speakers animating the debate were Rev. Alexandre Awi Mello, Secretary of the Dicastery for Laity, Family and Life, Daniel Hale, campaign coordinator of the Catholic Agency for Overseas Development, the Deputy Mayor of Panama City, Raisa Banfield, Prof. Juan Plannels, Rector of *Santa Maria La Antigua* University, Marcello Bedeschi, President of the John Paul II Youth Foundation, Most Rev. Mirosław Adamczyk, Apostolic Nuncio in Panama, Prof. Milton Garcia, Lecturer in Ecology at the *Santa Maria La Antigua* University, Prof. Pierluigi Malvasi, Director of the School of Environmental Studies at the *Sacro Cuore* University in Milan, Prof. Milagros Couchoud, member of the Scientific Committee of the Prince Albert II of Monaco Foundation and President of the Mediterranean Water Institute, and Rev. Miguel A. Keller, O.S.A., Dean of Humanities and Theology at *Santa Maria La Antigua* University.

Among the issues addressed were the relationship between climate change and poverty, access to drinking water and the protection of biodiversity.

The encyclical *Laudato Si'* calls upon Catholics to listen humbly and bear witness to the ecological injustice that is happening every day, and then to consider how to act both in daily life and through awareness campaigns.

Cardinal Peter Turkson called for deeper and more widespread knowledge of this encyclical, especially in parishes.

Some focus groups of participants continued the debate in the afternoon, primarily attempting to answer the question: “What can we do?”. Some ideas emerged: we must remember that we are not alone and that there is strength in numbers, keep informed and inform others, build awareness, and change our way of thinking so as to change our way of life.

We need true spiritual conversion in order to move to concrete action. In a panel discussion moderated by Rev. Enzo Fortunato, spokesperson for the *Sacro Convento* in Assisi, the responses of the young people were: action must go far beyond meetings and protests; we must disinvest from fossil fuel companies and invest in research; we must develop our economy without forgetting those who are most vulnerable to climate change – the poor, women and children.

The outcome of the Conference was the “WYD 2019 Youth Manifesto for the Care of our Common Home”, available on the web at www.laityfamilylife.va. The way out of this ecological crisis is through coordination of efforts because we are stronger when united. Through prayer too we can care for the earth that is suffering and weeping.





III CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE EL CUIDADO DE LA CREACIÓN







UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore



GIOVANI PER LA CASA COMUNE, CONVERSIONE ECOLOGICA IN AZIONE!

L'**Università Cattolica del Sacro Cuore** assume lo slogan dei giovani del convegno della GMG di Panama. E fa suo l'appello di papa Francesco: promuovere una rinnovata alleanza educativa, accompagnando la formazione delle giovani generazioni nel segno dell'ecologia integrale e dello sviluppo sostenibile. In questa prospettiva si inquadrano il Master promosso dall'Alta Scuola per l'Ambiente in Gestione e comunicazione della sostenibilità e il Corso di laurea della facoltà di Economia e Giurisprudenza a Piacenza in Management per la sostenibilità.



YOUTH FOR THE COMMON HOME, ECOLOGICAL CONVERSION IN ACTION !

*The **Università Cattolica del Sacro Cuore** takes on the slogan of the young people of the GMG conference in Panama and makes his own Pope Francis' appeal: to promote a renewed educational alliance which accompanies the training of the young generations in the light of integral ecology and sustainable development. The Master Course in "Management and communication of sustainability" proposed by the Graduate School for Environmental Studies, as well as the University Course in "Management for Sustainability" of the Faculty of Economy and Law in Piacenza, are well-framed proposals within this perspective.*





MARCELLO BEDESCHI

La foto che accompagna questo mio intervento, che è anche saluto e ringraziamento, ricorda l'inizio di un cammino che mi ha donato la possibilità di collaborare alla realizzazione di un progetto di pastorale rivolto soprattutto ai giovani, ideato e fortemente voluto da S. Giovanni Paolo II, assunto e poi fatto proprio da Papa Benedetto XVI e da Papa Francesco: le Giornate Mondiali della Gioventù, ormai conosciute come GMG. La foto riprende il momento esatto, 9 maggio 1992, in cui, con l'allora Presidente del Pontificio Consiglio per i Laici, Card. Eduardo Pironio, presentai lo statuto della Fondazione "Gioventù, Chiesa, Speranza" (così si chiamava inizialmente) a Giovanni Paolo II.

Tutto deve farsi risalire al 1982 quando fu indetto il Giubileo straordinario della Redenzione e vi fu la richiesta personale del Papa di inserire nel programma un incontro mondiale dei giovani. L'incontro, che si svolse la domenica delle palme del 1984, fu un successo inaspettato. Nel 1985, in vista della celebrazione dell'anno internazionale della gioventù indetto dalle Nazioni Unite, il Papa ci comunicò che avrebbe indetto un secondo incontro. Ciò che avvenne con uguale risultato positivo. Questo secondo evento permise al Papa di istituire ufficialmente la GMG.

La responsabilità nella conduzione della Fondazione mi ha fatto comprendere che nel momento in cui ci si impegna con gratuità e disponibilità per la Chiesa, non tutto è facile, anzi: però tutto questo si supera e il cuore si riempie di gioia e soddisfazione quando si tirano le somme di un impegno così importante e quando si vedono i frutti delle GMG. In particolare è il tesoro di vocazioni religiose, familiari e lavorative che nascono dalle GMG che fanno superare, nella gioia, tutte le perplessità perché si sperimenta concretamente cosa significa "lavorare per la vigna del Signore".

Isacrifici sono nulla rispetto al bene e al positivo che ho vissuto come Presidente della Fondazione che, dopo il decesso di Papa Wojtyła, con specifica autorizzazione di Benedetto XVI, fu denominata "Fondazione Giovanni Paolo II per la gioventù".

La foto que acompaña estas palabras, que son al mismo tiempo de saludo y agradecimiento, recuerda el inicio de un camino que me ha dado la posibilidad de colaborar a la realización de un proyecto de pastoral dirigido sobre todo a los jóvenes, ideado y fuertemente querido por San Juan Pablo II, asumido y hecho propio por el Papa Benedicto XVI y por el Papa Francisco: las Jornadas Mundiales de la Juventud, conocidas como JMJ. La foto es del 9 de mayo del 1992, del momento exacto en el que, con el Cardenal Eduardo Pironio, entonces Presidente del Consejo Pontificio para los Laicos, le presenté a Juan Pablo II el estatuto de la Fundación "Juventud Iglesia Esperanza" (así se llamaba inicialmente).

Todo empezó en 1982, cuando se proclamó el Jubileo extraordinario de la Redención y el Papa pidió personalmente que se programase un encuentro mundial de jóvenes. El encuentro, que se realizó el domingo de Ramos del 1984, fue un éxito inesperado. En 1985, con motivo de la celebración del Año Internacional de la Juventud declarado por las Naciones Unidas, el Papa comunicó que deseaba convocar un segundo encuentro con los jóvenes. El resultado fue de nuevo positivo. Este segundo encuentro le llevo al Papa a instituir oficialmente la JMJ.

La responsabilidad en la guía de la Fundación me ha hecho comprender que cuando nos comprometemos gratuitamente y con disponibilidad en la Iglesia, no todo es fácil, al contrario: pero todo se supera y el corazón se llena de gozo y de satisfacción cuando se ve el resultado de una tarea tan importante y cuando se ven los frutos de las JMJ. Sobre todo es el tesoro de las vocaciones religiosas, familiares y laborativas que nacen de las JMJ que hace superar, con alegría, todas las perplejidades, porque se experimenta concretamente lo que significa "trabajar en la viña del Señor".

Los sacrificios no son nada respecto a todo lo bueno y positivo que he vivido como Presidente de la Fundación que, después de la muerte del Papa Wojtyła, con específica autorización de Benedicto XVI, se llamó "Fundación Juan Pablo II para la Juventud".



La photo qui accompagne mon discours, qui est aussi une salutation et une action de grâce, rappelle le début d'un parcours qui m'a donné l'occasion de collaborer à la réalisation d'un projet pastoral destiné spécialement aux jeunes, conçu et fortement souhaité par Saint Jean-Paul II, assumé et puis approprié par le Pape Benoît XVI et le Pape François : les Journées Mondiales de la Jeunesse, aujourd'hui connues sous le nom de MJJ.

La photo montre le moment exact, le 9 mai 1992, où, avec le président du Conseil Pontifical pour les Laïcs de l'époque, le Card. Eduardo Pironio, j'ai présenté à Jean-Paul II les statuts de la Fondation "Jeunesse, Église, Espoir" (comme elle s'appelait initialement).

Tout doit remonter à 1982, lorsque le Jubilé extraordinaire de la Rédemption a été appelé et qu'il y a eu la demande personnelle du Pape d'inclure une rencontre mondiale de la jeunesse dans le programme. Cette rencontre, qui a eu lieu le Dimanche des Rameaux en 1984, a connu un succès inattendu.

En 1985, en vue de la célébration de l'année internationale de la jeunesse convoquée par les Nations Unies, le Pape nous informa qu'il convoquerait une deuxième rencontre. Ce qui se passa avec un résultat tout aussi positif. Ce deuxième événement a permis au Pape d'établir officiellement les MJJ.

La responsabilité de gérer la Fondation m'a fait comprendre que lorsqu'on s'engage avec gratuité et disponibilité pour l'Église, tout n'est pas facile, au contraire : mais tout est surmonté et le cœur est rempli de joie et de satisfaction lorsqu'on résume un engagement aussi important et lorsqu'on voit les fruits des MJJ.

En particulier, c'est le trésor des vocations religieuses, familiales et professionnelles qui naissent des MJJ qui nous font surmonter, dans la joie, toute perplexité car nous pouvons expérimenter concrètement ce que signifie "travailler pour la vigne du Seigneur".

Ces sacrifices ne sont rien en comparaison du bien et du positif que j'ai vécu en tant que Président de la Fondation qui, après la mort du Pape Wojtyła, avec l'autorisation spécifique de Benoît XVI, a été nommée "Fondation Jean-Paul II pour la jeunesse".

The photo that accompanies these few words of greeting and thanks is a reminder of how the journey started and gave me an opportunity to help in implementing a pastoral project aimed especially at young people. It was conceived and strongly desired by St. John Paul II, then continued and embraced by Pope Benedict XVI and Pope Francis. It is World Youth Day, now often known as WYD.

The photo shows the exact moment, 9 May 1992, when, with the then-President of the Pontifical Council for the Laity, Cardinal Eduardo Pironio, I presented the statutes of the Youth, Hope, Church Foundation (as it was initially called) to John Paul II.

It all began in 1982 when the Extraordinary Jubilee of the Redemption was called and the Pope asked for a world youth gathering to be included in the programme. The meeting took place on Palm Sunday in 1984 and was an unexpected success.

In 1985, in view of the United Nations International Youth Year, the Pope informed us that he would call a second meeting.

This gathering was equally successful. This second event led the Pope to officially establish WYD.

The responsibility of running the Foundation has made me realise that when we commit ourselves with generosity and willingness for the sake of the Church, not everything is easy. It is quite the contrary, but all of this can be overcome. Our hearts fill with joy and satisfaction when we consider that it is such an important commitment and we see the fruits of WYD. In particular, it is the treasure of vocations to religious life, family and work that arise during WYD that encourage us to joyfully overcome all obstacles. This is because we have tangible experience of what it means to "work in the vineyard of the Lord".

The sacrifices are nothing compared to the good and positive things that I experienced as President of the Foundation. After the death of Pope John Paul II, with the specific authorisation of Benedict XVI, it was renamed the John Paul II Youth Foundation.



A conclusione di questa esperienza trentennale dovrei ricordare e citare una infinità di persone che mi sono state vicine e hanno collaborato con la Fondazione, a cominciare da tutti i cardinali Presidenti del Dicastero e tutti i membri dei cinque consigli di amministrazione che si sono succeduti.

Un particolare saluto e ringraziamento lo devo, però, all'ex presidente del Pontificio Consiglio per i Laici, S. Em.za il Card. Stanisław Ryłko, che nei vari ruoli svolti presso il Dicastero – Responsabile della Sezione Giovani, Segretario, Vice presidente e infine Presidente – ha sempre seguito con particolare attenzione il nostro lavoro senza far mai mancare il suo appoggio.

Ora un augurio e un ben ritornata lo porgo alla cara nuova Presidente della Fondazione, Prof.ssa Carmen Aparicio, che ho conosciuto all'inizio della mia collaborazione al Dicastero quando prestava la sua opera alla Sezione Giovani e a tutto il nuovo Consiglio di Amministrazione.

Sono certo che, con l'appoggio del Prefetto del Dicastero, S. Em.za Card. Kevin Farrell, del Segretario P. Alexander Awi Mello e del Responsabile dell'Ufficio Giovani, P. João Chagas, la nuova dirigenza sarà capace di far avanzare ulteriormente il servizio della Fondazione nei confronti della pastorale giovanile nello spirito di quanto disse Papa Giovanni Paolo II all'inizio del Suo pontificato: «Non abbiate paura... aprite, anzi, spalancate le porte al Signore» e con lo spirito di «sentinelle del mattino», così come richiamato da S. Giovanni Paolo II a Tor Vergata nella GMG di Roma 2000.

Al concluir esta experiencia de treinta años tendría que recordar y nombrar a una infinidad de personas que han estado cercanas y han colaborado con la Fundación, comenzando por todos los cardenales Presidentes del Dicasterio y todos los miembros de los cinco consejos de administración que se han sucedido.

Un particular saludo y agradecimiento va dirigido al expresidente del Consejo Pontificio para los Laicos, S. Eminencia el Card. Stanisław Ryłko, quien, en los distintos puestos que ha ocupado en el Dicasterio – Responsable de la Sección Jóvenes, Secretario, Vicepresidente y por último Presidente –, siempre ha seguido con particular atención nuestro trabajo y nos ha ofrecido un gran apoyo.

Un deseo y una bienvenida de nuevo para la nueva Presidente de la Fundación, la estimada Profesora Carmen Aparicio, a quien conocí al principio de mi colaboración con el Dicasterio cuando ella trabajaba en la Sección Jóvenes; y con ella, una cordial bienvenida a todo el nuevo Consejo de Administración.

Tengo la certeza de que con el apoyo del Prefecto del Dicasterio, S. Em. Card. Kevin Farrell, del Secretario, el P. Alexander Awi Mello y del Responsable del Oficio Jóvenes, P. João Chagas, el nuevo equipo directivo será capaz de hacer avanzar el servicio que la Fundación ofrece a la pastoral juvenil con el espíritu de lo que dijo el Papa Juan Pablo II al inicio de su pontificado: «No tengáis miedo... abrid, es más, abrid de par en par la puerta a Cristo» y con el espíritu de «centinelas de la mañana», como dijo San Juan Pablo II en Tor Vergata durante la JMJ de Roma 2000.



Au terme de cette expérience de trente ans, je dois rappeler et mentionner un nombre infini de personnes qui m'ont été proches et ont collaboré avec la Fondation, à commencer par tous les cardinaux Présidents du Dicastère et tous les membres des cinq conseils d'administration successifs.

Je dois cependant un salut et des remerciements particuliers à l'ancien président du Conseil Pontifical pour les Laïcs, S. Em. ce Card. Stanisław Ryłko, qui, dans les différentes fonctions qu'il a occupées au Dicastère – Responsable de la Section Jeunes, Secrétaire, Vice-Président et enfin Président –, a toujours suivi nos travaux avec une attention particulière sans jamais manquer de nous soutenir.

Je voudrais maintenant lui présenter mes meilleurs vœux et lui souhaiter à nouveau la bienvenue à la chère nouvelle Présidente de la Fondation, la professeure Carmen Aparicio, que j'ai rencontrée au début de ma collaboration avec le Dicastère lorsqu'elle travaillait pour la Section Jeunes et à tout le nouveau Conseil d'Administration.

Je suis sûr qu'avec le soutien du Préfet du Dicastère, S. Em. ce Card. Kevin Farrell, du Secrétaire, le père Alexander Awi Mello, et du Responsable du Bureau Jeunes, le père João Chagas, la nouvelle direction sera en mesure de faire progresser le service de la Fondation à la pastorale des jeunes dans l'esprit de ce que le Pape Jean-Paul II a dit au début de son pontificat : "N'ayez pas peur... ouvrez, ouvrez toutes grandes les portes au Seigneur" et dans l'esprit des "sentinelles du matin", comme l'a rappelé Saint Jean-Paul II à Tor Vergata lors des JMJ 2000.

At the end of this thirty-year experience I would like to acknowledge the huge number of people who have been close to me and have been involved with the Foundation, beginning with all the cardinal presidents of the Dicastery and all the members of the five successive boards of directors. I owe a special greeting and thanks, however, to the former president of the Pontifical Council for the Laity, Cardinal Stanisław Ryłko. In the various roles he held at the Dicastery as Head of the Youth Section, Secretary and President, he always followed our work with particular attention and never failed to lend his support.

Iwould now like to offer my best wishes and a welcome return to the new President of the Foundation, Prof. Carmen Aparicio, whom I met when I was first involved with the Dicastery and she was working for the Youth Section. I also greet the new Board of Directors.

Iam certain that, with the support of the Prefect, Cardinal Kevin Farrell, the Secretary, Rev. Alexander Awi Mello, and the Head of the Youth Office, Rev. João Chagas, the new leadership will be able to further advance the Foundation's service to youth ministry in the spirit of what Pope John Paul II said at the beginning of his pontificate: "Do not be afraid ... open wide the doors to the Lord", and in the spirit of "sentinels of the morning", as he said at Tor Vergata in Rome during WYD 2000.



Editore

Fondazione "Giovanni Paolo II per la Gioventù"
Presidente Carmen Aparicio Valls
Sede Palazzo San Calisto, 00120 Città del Vaticano
Tel. +39 06 06 6986.9341
e-mail fondazionegiovani@laityfamilylife.va

Direttore responsabile

S.E. Mons. Claudio Giuliadori

Progetto grafico

GianCarlo Olcuire

Coordinamento tecnico

Luigi Marchitelli

Redazione

P. João Chagas, Giovanna Guerrieri, Dorota Abdelmoulla,
Carmen Aparicio Valls, Luigi Marchitelli

Traduzioni

Elizabeth Hawkins, Carmen Aparicio Valls, Renato Cursi

Foto

© Servizio Fotografico – Vatican Media, Mariana Aguilar, Juan Albarran, Shamely Ballesteros, Augustin Bodet, Ronny Busto, Emmanuel Chacón, Gabriela Concepción, Karina Cossu, Graciela Diaz, Andres Espinosa, Ana Gabriela, Arilys Garcia, Stephany Garcia, Victor Gonzalez, Kiriany Guardia, Isaac Gutiérrez, Lazaro Gutiérrez, Leslie Higuera, Jesús Huerta, Jorge Ledezma, Mario Ledezma, James Logan, Nereida Loo, Lucas di Marco, Yanise Mares, Roberto Martinez, Osvaldo Montenegro, Erick Eduardo, Miviellk Pérez, Santiago Pérez de Camino Gaisse, Daniel Robles, P. Aldemar Ramirez, Alexandra Rodríguez, Cristina Rodriguez, Edilson Rodriguez, Isaac Rodriguez, Luis Sánchez, Jaime Sandino, Fernando Santos, Miguel Sinclair, Tamara Souza, Fernando Tovar, Iakob Tunievi, Cristian Urriola, Karen Valdes, Shamely Vallester, Roberto Vásquez, Ana Velazco, Miguel Villarreal, Héctor Zurita, Juan Pablo Zurita

Sede

Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita
00120 Città del Vaticano
Tel. +39 06 6986.9300
www.laityfamilylife.va

Stampa

D'Auria Printing SpA
Zona Industriale Destra Tronto • 64016 S. Egidio alla Vibrata (TE)

Finito di stampare

Maggio 2020



LINKS

THE FULL TEXT OF THE ADDRESSES GIVEN BY POPE FRANCIS AT WYD IN PANAMA
LOS TEXTOS COMPLETOS DE LAS INTERVENCIONES DEL PAPA FRANCISCO EN LA JMJ EN PANAMÁ
LES TEXTES COMPLETS DES INTERVENTIONS DU PAPE FRANÇOIS AUX JMJ AU PANAMA
I TESTI INTEGRALI DEGLI INTERVENTI DI PAPA FRANCESCO ALLA GMG DI PANAMA

Italiano: <http://w2.vatican.va/content/francesco/it/travels/2019/outside/documents/papa-francesco-gmg-panama-2019.html>

Español: <http://w2.vatican.va/content/francesco/es/travels/2019/outside/documents/papa-francesco-gmg-panama-2019.html>

Français: <http://w2.vatican.va/content/francesco/fr/travels/2019/outside/documents/papa-francesco-gmg-panama-2019.html>

English: <http://w2.vatican.va/content/francesco/en/travels/2019/outside/documents/papa-francesco-gmg-panama-2019.html>

DICASTERO PER I LAICI, LA FAMIGLIA E LA VITA
DICASTERIO PARA LOS LAICOS, LA FAMILIA Y LA VIDA
DICASTÈRE POUR LE LAÏCS, LA FAMILLE ET LA VIE
DICASTERY FOR LAITY, FAMILY AND LIFE

<http://www.laityfamilylife.va>

SITO UFFICIALE DELLA 34^ª GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ
SITIO OFICIAL DE LA 34^ª JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD
SITE OFFICIEL DE LA 34^È JOURNÉE MONDIALE DE LA JEUNESSE
OFFICIAL WEBSITE OF THE 34TH WORLD YOUTH DAY

<http://panama2019.pa>

ALBUM FOTO DELLA 34^ª GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ
ÁLBUM DE FOTOS DE LA 34^ª JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD
ALBUM PHOTO DE LA 34^È JOURNÉE MONDIALE DE LA JEUNESSE
THE 34TH WORLD YOUTH DAY PHOTO ALBUMS

<https://www.flickr.com/photos/panama2019/>

<https://www.flickr.com/photos/laityfamilylife/albums>

MANIFESTO DEI GIOVANI DELLA GMG 2019 PER LA CURA DELLA CASA COMUNE
MANIFIESTO DE LOS JÓVENES DE LA JMJ 2019 POR EL CUIDADO DE LA CASA COMÚN
MANIFESTE DES JEUNES DE LA JMJ 2019 POUR LES SOINS DU FOYER COMMUN
WYD 2019 YOUTH MANIFESTO FOR THE CARE OF OUR COMMON HOME

Italiano: <http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/it/news/2019/giovani-per-la-casa-comune.html>

Español: <http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/es/news/2019/giovani-per-la-casa-comune.html>

Français: <http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/fr/news/2019/giovani-per-la-casa-comune.html>

English: <http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/en/news/2019/giovani-per-la-casa-comune.html>

Knowledge, change, growth.
The priorities we share.

Specialising Master Cattolica 2020-2021

- AGRI-FOOD AND ENVIRONMENT
- BANKING, FINANCE AND INSURANCE
- COMMUNICATION, MEDIA AND PERFORMING ARTS
- ECONOMICS, MANAGEMENT AND ENTREPRENEURSHIP
- EDUCATION & SOCIAL WORK
- LAW
- HEALTH MANAGEMENT
- POLITICS, SOCIETY AND INTERNATIONAL RELATIONS
- PSYCHOLOGY
- HUMANITIES AND CULTURAL HERITAGE

The Specialising masters of Università Cattolica offer advanced specialisation courses, including executive and international programmes.

Visit our website: master.unicatt.it



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

Follow us on     